

ЄВР БЮЛЕТЕНЬ

Інформаційне видання Представництва Європейської Комісії в Україні та Білорусі

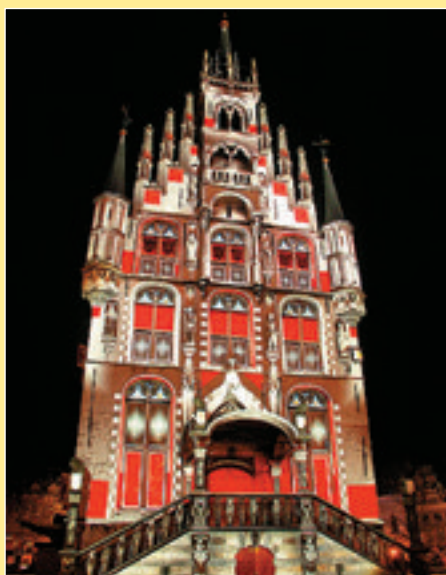
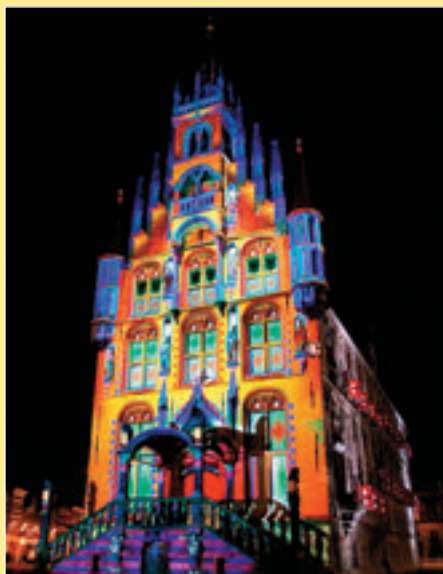
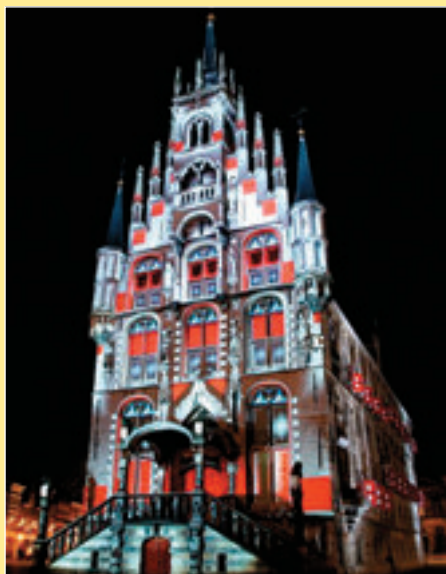
Саміт Україна-ЄС:
треба йти далі

ЄС стурбований газовою кризою

Європейська Комісія надасть
1731 комп'ютер для ЦВК



У містечку Гауда (Голландія) на час Різдвяних свят адміністрація мерії обладнано світлом ратушу таким чином, щоб вона змінювала свій вигляд щопівгодини. Фото Інфобанк



ЄВРОБЮЛЕТЕНЬ

Інформаційне видання
Представництва
Європейської Комісії
в Україні

Київ 01024, вул. Кругло-
університетська, 10
www.delukr.cec.eu.int

Керівник проекту Вікторія Давидова
E-mail: victoria.davydova@cec.eu.int

Зміст бюлетеня
не обов'язково відбиває
офіційні погляди
Європейської Комісії
© Європейська Комісія,
2005

Головний редактор Анатолій Леміш
Редактор Ігор Кручік
У реалізації проекту
беруть участь Олександр Плевако
Світлана Кравченко
Ірина Карпінос

Оригіналмакет Світлана Кравченко

Наклад 10 000 прим.

Інтернетверсія
www.delukr.cec.eu.int

This publication is produced
with the financial support
from the Delegation of the
European Commission to
Ukraine and Belarus

Видання фінансується
Представництвом
Європейської Комісії
в Україні та Беларусі

Видає ТОВ «Компанія ЛІК»
тел./факс (044)546-24-41

E-mail: lemush@yandex.ua

Видруковано
з готового оригінал-макету
ТОВ «День печаті»

Україна та ЄС

Саміт Україна-ЄС: здобутки вагомі,
але треба йти далі 4

Новини ЄС

Саміт Євросоюзу узгодив бюджет ЄС
на 2007-2013 роки 6

ЄС надасть фінансову допомогу
в роззброєнні країнам-сусідам 8

ЄС пропонує нові проекти співпраці
на східних кордонах 9

Єврокомісія розширює контакти
із Росією 10

Енергетика

"Енергетичний" Меморандум між ЄС
та Україною 7

Євросоюзу не відомі факти невиконання
Україною газових зобов'язань 7

Технології

Стратегія раціонального використання
природних ресурсів 14

ЄС планує переходити на біопаливо 14

Культура ЄС

Програма "Культура-2000" 16

Програми ЄС в Україні

Європейська Комісія надасть
1731 комп'ютер для ЦВК 19

Конкурс заявок на мікро-гранти
з прав людини 20

Розвиток захисту дітей
та вразливих сімей 21

Проект ЄС презентує результати аналізу
аграрного сектору України 22

ЄК підтримує податкову реформу 22

Програми мікрогрантів ЄК 23

Увага! Конкурс для журналістів! 26



стор. 5



стор. 6



стор. 8



стор. 14

Привітання

з успішним закінченням року

Твердий вибір Української держави на користь наших спільних цінностей зробив 2005 рік безпрецедентним у відносинах між Україною та ЄС. З початком реалізації Плану дій Україна-ЄС наші відносини вийшли на новий шлях, і впродовж усього року Україна та ЄС наполегливо працювали над досягненням конкретних цілей. Сприйняття України в ЄС кардинально змінилося.

На саміті Україна-ЄС лідери обох сторін відзначили отримані результати та привітали досягнутий прогрес. Також було зазначено, що Україні ще необхідно багато зробити у процесі здійснення реформ, визначених Планом дій, а саме у відношенні боротьби з корупцією. Ми

сподіваємося, що Україна скоро стане членом СОТ, після чого ми зможемо розпочати переговори про створення зони вільної торгівлі. Вибори у березні 2006 року стануть ще однією можливістю для України продемонструвати свою відданість ідеям демократії. На саміті було оголошено про надання Україні статусу країни із ринковою економікою. Ми також відкрили для громадян України програми ЄС, і я гордий тим, що перші 32 українські студенти вже беруть участь у програмі "Еразмус Мундус".

Одним із головних успіхів цього року став розвиток партнерства у сфері зовнішньої політики. Україна приєдналася до багатьох заяв ЄС, і ми підписали угоди про участь України у місіях ЄС з кризового управління. Ми співпрацюємо над тим, щоб знайти рішення для врегулювання придністровського конфлікту.

У цьому контексті 30 листопада в Одесі Високий представник ЄС Хав'єр Солана та Комісар Ферреро-Вальднер у присутності Міністра закордонних справ Бориса Тарасюка відкрили місію ЄС на українсько-молдовському кордоні.

ЄС прагне тісніших відносин з сильною, незалежною, процвітаючою та демократичною Україною як членом великої європейської родини. Завдання Представництва Європейської Комісії в Україні полягає у тому, щоб працювати з нашими українськими друзями над розбудовою більш міцного партнерства між Україною та ЄС.

Тож дозвольте мені побажати Вам і Вашим сім'ям успішного та ще більш вдалого 2006 року.

Посол Ієн Боуг,
Голова Представництва Європейської Комісії в Україні

САМІТ УКРАЇНА-ЄС:

здобутки вагомі, але треба йти далі



Президент
Європейської
Комісії
Жозе Мануель
Баррозу.
Фото ЄК

У ході саміту Україна-ЄС, що відбувся у Києві 1 грудня, було підведено риску під досягненнями останнього року та визначено напрямки подальшої співпраці.

За підсумками саміту, представники України (Президент Віктор Ющенко, прем'єр-міністр Юрій Єхануров та міністр закордонних справ Борис Тарасюк) та ЄС (Тоні Блер, прем'єр-міністр Великобританії, Генеральний секретар та Верховний представник ЄС із спільної зовнішньої політики й політики безпеки Хав'єр Солана, Президент Європейської Комісії Жозе Мануель Баррозу, а також Комісари ЄС Беніта Ферреро-Вальднер і Пітер Мандельсон) оприлюднили спільну заяву.

Демократія й реформи, йдеться в ній, відкрили нові перспективи для України та її відносин із ЄС, які стали глибшими й сильнішими внаслідок запровадження Плану дій, підписаного 21 лютого 2005 року.

ЄВРОПЕЙСЬКІ АВІАКОМПАНІЇ ОДЕРЖАЛИ ДОСТУП ДО УКРАЇНСЬКОГО РИНКУ АВІАПЕРЕВЕЗЕНЬ

Європейський Союз підписав з Україною угоду, яка дозволить європейським авіакомпаніям виконувати рейси між будь-якою державою-членом ЄС та Україною.

Угода усуває всі внутрішні обмеження у двосторонніх послугах повітряного транспорту між Україною та будь-яким серед членів Європейського Союзу, створюючи єдиний ринок авіаперевезень.

Минулого року пасажирообіг між ЄС та Україною зріс на 25% порівняно з 2003 роком і склав понад 1,5 мільйони осіб.

"ЄС вітає тверде зобов'язання України поділяти цінності демократії, законності й поваги до прав людини, а також визнає поступ, зроблений у просуванні економічних реформ", — говориться у заяві. Далі у ній підкреслюється нагальна потреба ці реформи продовжувати. Лідери ЄС висловили впевненість у тому, що парламентські вибори в Україні у березні 2006 року пройдуть у відповідності до міжнародних стандартів.

Європейський Союз підтвердив намір почати попередні консультації про нову угоду між ЄС та Україною, яка замінила б чинну Угоду про партнерство та співробітництво. "Лідери ЄС вітають дедалі більшу співпрацю у царині зовнішньої політики та політики безпеки, зокрема, щодо регіональної стабільності та врегулювання криз. Вони із задоволенням відзначають вирівнювання позицій України та ЄС із регіональних та міжнародних питань, так само як і підписання двох угод цього року — про співпрацю в очолюваних ЄС антикризових операціях і про процедури обміну таємною інформацією, і, до того ж, нещодавнє рішення України щодо знищення легких озброєнь", — стверджують учасники саміту.

Лідери ЄС привітали "активну й конструктивну роль України та, зокрема, Президента Ющенка у допомозі для відкриття нового переговорного процесу, спрямованого на вирішення придністровського конфлікту.

Україна та ЄС відзначили початок переговорів про спрощення візового режиму та прогрес у цих переговорах. Рішення українського уряду продовжити безвізовий режим для громадян ЄС і пов'язаний з цим внесок у розвиток тісніших зв'язків були схвалено зустрінуті представниками Євросоюзу. Україна та

Генеральний секретар та Верховний представник ЄС із спільної зовнішньої політики і політики безпеки Хав'єр Солана.
Фото ЄК



Ющенко:
САМІТ "УКРАЇНА-ЄС"
— НАЙУСПІШНІШИЙ.

Баррозу:
УКРАЇНА БУДЕ
З ЄВРОПОЮ

Президент України Віктор Ющенко наголошує, що грудневий саміт "Україна-ЄС" — найуспішніший в історії двосторонніх відносин.

За його словами, саміт завершився конкретними результатами, зокрема, знаковим рішенням про надання Україні статусу країни з ринковою економікою.

В свою чергу, Президент Європейської Комісії Жозе Мануель Баррозу заявив: "Майбутнє України з Європою, і ми вибудовуємо це майбутнє через конкретні етапи: сьогодні — це етап із ринковою економікою, вступу до Світової Організації Торгівлі, можливість нагоди укласти угоду про вільну торгівлю", — сказав він.

Наголосивши на важливості підписаних двосторонніх документів між Україною і ЄС, М.Баррозу зазначив: "це чітка демонстрація нашого спільного бачення, а прагматичного поступу до втілення цього бачення: Україна — сильний партнер Європи".

ЄС наголосили на важливості посилення контактів на людському та міжособистісному рівні. У цьому контексті Україна підкреслила важливість запровадження безвізового режиму між ЄС та Україною як довготермінову мету. Добра двостороння співпраця у галузі юстиції та внутрішніх справ також здобула прихильну оцінку сторін.

У сфері торгівлі та економічних стосунків ключовим стало рішення Європейської Комісії про відповідність України технічним критеріям для надання статусу країни з ринковою економікою. Поглиблення економічної співпраці було чи не найважливішою темою саміту. Зокрема, добрі перспективи має ідея створення зони вільної торгівлі між Україною та ЄС.

Крім того, ЄС обіцяє допомогу й потужну підтримку Україні у питанні її якомога швидшого вступу до Світової Організації Торгівлі. Лідери ЄС привітали європейський вибір України, наголосивши, що зобов'язання демократії та реформ відкривають перспективи для помірного поглиблення рівня і якості українсько-європейських зв'язків.

У рамках саміту "Україна-ЄС" підписано три двосторонні документи: Меморандум про взаєморозуміння щодо співробітництва в енергетичній галузі між Європейським Союзом та Україною; Угоду про співробітництво щодо цивільної глобальної навігаційної супутникової системи (ГНСС) між Європейським співтовариством, його державами-членами та Україною; Угода між Україною та ЄС про деякі аспекти повітряного сполучення. ■

САМІТ ЄВРОСОЮЗУ УЗГОДИВ БЮДЖЕТ ЄС НА 2007–2013 РОКИ



Прем'єр-міністр Великої Британії Тоні Блер.
Фото ЄК

Великобританія, що головувала в ЄС у другому півріччі 2005 року, пішла на поступки з ключової проблеми пільг на її внески до бюджету, аби надати фінансову підтримку новачкам Євросоюзу.

1984 року домоглася тодішній британський прем'єр Маргарет Тетчер.

Переговори на брюссельському саміті були дуже складними. В останню хвилину у пошуках домовленості Т. Блер провів зустрічі сам на сам із кількома лідерами країн ЄС. Т. Блер сказав, що поступився британськими пільгами щодо внесків до бюджету лише на користь фінансування розвитку нових членів ЄС. Вони одержать на 5 мільярдів євро допомоги більше, ніж передбачалося.

Після саміту Президент Баррозу наголосив: "Для нас 2005 рік був роком розвитку, а також — роком Африки. Європа грала провідну роль в ООН та Великій Вісімці (G8), зокрема у сфері торгівлі, в питанні укладеної в Гонконзі угоди про розвиток торгівлі. Протягом першого року мого президентства було виконано три головні завдання, які можна висловити девізом: "Робити більше, краще та швидше". ■

Компромісний варіант бюджету передбачає збільшення загальних видатків ЄС на 15 мільярдів євро протягом семи років, аби допомогти інтеграції нових членів із Східної Європи. Великобританія з цією метою відмовилася від своїх пільг на внески до бюджету ЄС на суму понад 10 мільярдів євро. Це на більш як 2 мільярди більше, ніж уряд цієї країни пропонував в остаточних пропози-

ціях, поданих на розгляд 25 лідерів держав ЄС напередодні саміту.

За словами прем'єр-міністра Великобританії Тоні Блера, йому особисто було важливо, щоб його головування в ЄС, яке добігало кінця у грудні 2005 року, завершилося успішно, і щоб бюджетної угоди було досягнуто. Саме тому Великобританія відмовилася від частки своїх пільг на внески до бюджету ЄС, яких

ЗАСІДАННЯ СЕСІЇ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ РАДИ

ЄС обговорила фінанси, економічне зростання, сталий розвиток, проблеми клімату й міжнародну політику.

відповідаючи на них. Визначивши свої цілі, країни-члени повинні забезпечити їхнє досягнення. Амбіції не реалізуються через комюніке та помпезні заяви. Вони потребують дій. А дії потребують коштів. Довіра до Європи зазнає нищівного удару, коли дехто не додає гроші до того, що говорять його уста", — говориться у зверненні Президента Баррозу.

"Сучасний бюджет вимагає визнати реалії розширеної Європи, а відтак — Рада мусить підтримати зростання, сфокусувавши свою політику на конкурентоспроможності, здатності належно реагувати на виклики глобалізації, міграції та загрози безпеці. Крім того, сім років — тривалий термін, а отже, бюджет потребує певної гнучкості, яка дозволить ЄС реагувати на обставини, що стрімко змінюються", — заявив Президент Баррозу.

Чинний сьогодні бюджет ЄС, відомий як "Порядок денний 2000", був схвалений Європейською Радою у Берліні в березні 1999 року на 2000 — 2006 роки і мав на меті фінансове забезпечення планованого розширення Європейського Союзу. ■

15-16 грудня у Брюсселі пройшла чергова сесія Європейської Ради. Основні питання, що розглядалися на ній, охоплювали фінансові перспективи ЄС, зайнятність мешканців та економічне зростання країн-членів ЄС, сталий розвиток Європи та зміни клімату на планеті. Європейська Рада також розглянула спільний британо-австрійський звіт про хід національних дебатів про майбутнє Європи.

У сфері зайнятості та зростання Європейська Рада привітала ухвалення Національних програм реформ і Програму дій у громадах, спрямовані на вирішення проблем безробіття та місцевого розвитку, й розглянула наступні кроки.

Європейська Рада також обговорила оновлену Стратегію сталого розвитку, яку передбачається ухвалити у червні 2006 року. Ще одне питання, яке розглядалося — проблеми переходу на більш чисті і відновлювані джерела енергії.

Ключовим питанням сесії Ради було ухвалення фінансових планів. Вона прийшла до згоди щодо рамкового фінансового документа, що приймається терміном на сім років як правова основа для прийняття річних бюджетів ЄС і встановлює граничні обсяги витрат ЄС на сталий розвиток включно з "фондами вирівнювання".

Напередодні відкриття сесії Президент Європейської Комісії Жозе Мануель Баррозу заявив: "всі ми знаємо, що зараз поставлено на карту. Це можливість довести європейському суспільству, що Європа здатна вирішувати складні питання, які стосуються сподівань у суспільстві і дотримання моральних цінностей. Єврокомісія висловила своє бачення проблеми. Тепер черга за Радою".

Президент Баррозу переконаний, що "нам потрібна амбітна Європа". "Останні події висвітлили розмах викликів для Європи та роль, яку ЄС мусить відіграти,

«ЕНЕРГЕТИЧНИЙ» МЕМОРАНДУМ МІЖ ЄС ТА УКРАЇНОЮ

Україна та ЄС погодилися поступово інтегрувати свої енергетичні ринки для підвищення безпеки енергоносіїв

Прем'єр-міністр Великобританії Ентоні Блер, Президент Європейської Комісії Жозе Мануель Баррозу та Президент України Віктор Ющенко підписали у рамках Саміту Україна-ЄС Меморандум про взаєморозуміння щодо співпраці між Україною та Європейським Союзом в енергетичній галузі.

З цієї нагоди Президент Європейської Комісії Жозе Мануель Баррозу заявив: "Інтеграція наших енергетичних ринків є стратегічним кроком до підвищення енергетичної безпеки на європейському континенті та посилення процесу реформ, що триває в Україні".

Меморандум із питань співпраці забезпечує спільну стратегію для поступової інтеграції енергетичних ринків України та ЄС. Він складається з дорожніх карт, які стосуються чотирьох конкретних сфер:

1. Ядерна безпека діючих в Україні атомних електростанцій, включаючи здійснення оцінки безпеки до кінця

2006 року експертами України та Європейської Комісії, а також незалежними експертами;

2. Інтеграція українських ринків електроенергії та газу зі спільним енергетичним ринком ЄС шляхом впровадження законодавства ЄС щодо енергетики, охорони довкілля, конкуренції та відновлюваних джерел енергії;
3. Підвищення безпеки енергоносіїв і транзит вуглеводнів для гарантування безпечної, прозорої та надійної системи транзиту вуглеводнів в Україні, а також розвитку важливих інфраструктурних проектів, таких як нафтогін "Одеса-Броди-Польща";
4. Покращення норм ефективності, безпеки та охорони довкілля у вугільній галузі на основі посилених норм безпеки на шахтах і приведення норм впливу спалювання вугілля на довкілля до стандартів ЄС.

Цей меморандум також передбачає розробку у майбутньому дорожньої карти



щодо енергоефективності, відновлюваних джерел енергії та заходів, спрямованих на вирішення проблеми зміни клімату. ■

За матеріалами саміту "Україна-ЄС"

ЄВРОСОЮЗУ НЕ ВІДОМІ ФАКТИ НЕВИКОНАННЯ УКРАЇНОЮ ГАЗОВИХ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ



Комісар ЄС із питань енергетики Андріс Пієбалгс. Фото ЄК

Комісар ЄС із питань енергетики Андріс Пієбалгс під час перебування на початку грудня у Києві заявив, що не знає жодного випадку, коли Україна порушувала свої зобов'язання щодо транзиту російського газу в країни Європейського Союзу.

Так він прокоментував побоювання росіян, що Україна може відбрати російський газ через суперечку з РФ про ціну на блакитне паливо і вартість його транзиту.

"Я думаю, що не буде ніяких труднощів щодо транзиту російського газу через Україну в європейські держави. І я не знаю випадку, коли б Україна не виконала своїх зобов'язань у цьому плані", — сказав Єврокомісар.

Щодо транзиту російських енергоносіїв через Україну, Комісар ЄС виділив три моменти. "Перше. Ми будемо співпрацювати, щоб уже в березні наступного року відкрити Метрологічний центр

природного газу в Боярці, і я матиму честь бути присутнім на цьому відкритті", — сказав Пієбалгс.

По-друге, він нагадав про проект допомоги в межах програми TACIS щодо реформування системи газового транзиту через Україну. "Ми також сподіваємося, що нинішні переговори між "Нафтогазом" і "Газпромом" не вплинуть на газовий транзит через Україну", — зазначив комісар ЄС.

Нагадаємо, що Росія не раз звинувачувала Україну в несанкціонованому заборі газу з транзитних газопроводів. Але ці докори з вуст російських політиків жодного разу не мали документального підтвердження. ■



Комісар ЄС із зовнішніх зв'язків та політики сусідства Беніта Ферреро-Вальднер. Фото ЄК

ЄС НАДАСТЬ ФІНАНСОВУ ДОПОМОГУ В РОЗЗБРОЄННІ КРАЇНАМ-СУСІДАМ

"Співпраця з нашими сусідами з таких спільних проблем як знищення зброї масового ураження мусить стати для нас пріоритетом", — заявила Комісар ЄС із зовнішніх зв'язків та політики сусідства Беніта Ферреро-Вальднер.

За її словами, Європейська Комісія повинна відіграти суттєву роль у питаннях світової безпеки, навіть якщо не йдеться про формальну присутність. Деякі країни мають політичну волю виконати вимоги угод із роззброєння, але не мають на це коштів, тому Європейський Союз має підтримати їх. ЄС уже володіє належною законодавчою базою щодо надання допомоги по роззброєнню, але треба посилити ефективність цієї допомоги й контролю.

"Для початку, слід залучити на цю справу значну кількість коштів. Небезпечно військову техніку треба знищити, а угоди — впровадити, а це потребує грошей", — сказала пані Ферреро-Вальднер. За словами пані Комісара, Європа повинна перейти від тимчасових акцій до більш довготривалого підходу.

Як стверджує пані Комісар, думка, що "ворог" — це певна чітко означена країна, вже відійшла. Загроза тероризму надала нового резонансу питанням нерозповсюдження зброї масового ураження, тому треба віднайти нові стимули для таких країн, як Іран чи Північна Корея, що, схоже, рішуче налаштовані здобути ядерну зброю. Близько 40000 тон хімічних речовин військового чи

подвійного призначення зберігаються в Росії, яка просить міжнародної допомоги у їх знищенні. Окремою є і проблема розповсюдження легких озброєнь. Оскільки сьогодні переважна більшість конфліктів є внутрішніми для країн, дрібна зброя для них постачається нелегальними шляхами.

Принаймні 500 тисяч осіб щорічно гинуть через застосування дрібної зброї та легких озброєнь. Щодня на протипіхотних мінах гинуть чи отримують важкі ушкодження сотні людей.

Пані Ферреро-Вальднер вважає, що "зміна середовища створила нове поняття — "людська безпека". Це значить, що країни відповідають і за безпеку їхнього населення, а не тільки кордонів. Розвиток та безпека посилюють одне одного та одне від одного залежать; треба працювати над обома, щоби вони були ефективними.

"Ми повинні показати, що робимо все можливе, щоб гарантувати безпеку, так само, як і підтвердити очікування наших партнерів у всьому світі, — зазначила пані Ферраро-Вальднер. — Адже цього-річне опитування 20 тисяч чоловік виявило, що 68% людей розглядають Європу як силу добра". ■

ЄС ЗБИРАЄТЬСЯ СТВОРИТИ ЄДИНИЙ ПЛАТІЖНИЙ ПРОСТІР

Європейська Комісія оприлюднила пропозиції, які приберуть існуючі законодавчі перепони задля створення "Єдиного платіжного простору" в ЄС, що дозволить європейській економіці заощаджувати 50-100 мільярдів євро щорічно.

Мета проста: зробити всі міжнародні платежі (кредитівкою, дебетною карткою, електронним переказом, прямим дебетуванням чи в будь-який інший спосіб) тазими ж легкими, дешевими та безпечними, як і "національні" платежі всередині кожної з держав — членів ЄС. Поки що кожна країна має власний порядок платежів. Надавачі послуг фактично закриті від конкуренції та діяльності у всьому ЄС.

Комісар ЄС із внутрішнього ринку та послуг Чарлі Маккріві заявляє: "Можливість сплачувати за товари та послуги будь-де в ЄС так само, як ви зробили б це вдома, створить новий вимір торгівлі для кожного та зробить Європу ще реальнішою для нас у повсякденному житті. Сподіваємося, нам удасться це забезпечити до 2010 року".

АВСТРІЯ ПОНОВИТЬ ДИСКУСІЮ ПРО ЄВРОКОНСТИТУЦІЮ І РОЗШИРЕННЯ ЄС

Півріччя головування Австрії в Євросоюзі, яке починається з 1 січня 2006 року, буде пов'язано з відновленням дебатів на тему Європейської Конституції та подальшого розширення ЄС.

Про це заявила міністр закордонних справ Австрії Урсула Плаєнік. Австрія має представити на саміті ЄС у червні наступного року звіт із питання національних дискусій щодо Євроконституції і запропонувати, що робити далі з цим документом. Як зазначила Плаєнік,

Австрія має поновити дискусію про подальше розширення ЄС. Вона запевнила, що виходячи з обов'язків лідерства країни в ЄС, Австрія провадитиме необхідні переговори про вступ із Туреччиною, незважаючи на те, що свого часу саме Австрія була найбільшим противником відкриття перспективи членства Туреччини.

Вона нагадала, що у березні 2006 р. запланована конференція, яка має дати відповідь щодо Балканських країн та їх місця в Європі.

ЄС ПРОПОНУЄ НОВІ ПРОЕКТИ СПІВПРАЦІ НА СХІДНИХ КОРДОНАХ

Зважаючи на нову ситуацію, з якою Європейський Союз зустрівся після розширення, Єврокомісія пропонує своїм сусідам ряд нових проектів із співпраці в прикордонних регіонах, які принесуть їм відчутну економічну вигоду.



Комісар ЄС із питань регіональної політики Данута Хюбнер. Фото ЄК

Про це повідомила Комісар ЄС із питань регіональної політики Данута Хюбнер на семінарі "Співпраця на зовнішніх кордонах ЄС: започаткування Мережі прикордонних регіонів на Сході".

Прикордонна співпраця, яку Єврокомісія запропонувала своїм сусідам, буде вибудовуватися у рамках Європейської програми сусідства та партнерства, що перебуває у сфері відповідальності Комісара ЄС із питань зовнішніх стосунків і Європейської політики сусідства Беніті Ферреро-Вальднер.

Європейська програма сусідства та партнерства (ЄПСП) має забезпечити впорядкований підхід до координації дій на східних і південних кордонах ЄС через фінансування різноманітних проектів, що поживляють економічну діяльність та полегшать перетин кордону пересічними громадянами.

"Шенгенська угода створила величезну зону, де люди пересуваються широкими автострадами або залізницями, ледве чи помічаючи знаки "Ласкаво просимо до...", що позначають кордони між країнами, — сказала Данута Хюбнер. — Пе-

реступаючи кордон, навіть без митного контролю, ми змінюємо ситуацію, в якій перебуваємо: ми ступаємо в інше правове оточення, іншу адміністративну культуру, часто в іншу мовну зону. Ділові, соціальні, культурні та особисті стосунки зазнають зміни за таких умов."

На думку пані Хюбнер, виникнення кількох різновидів кордонів після розширення ЄС може справити негативний вплив на економічну ситуацію в регіонах. Тому Єврокомісія ще 1990 року започаткувала ініціативу INTERREG, щоб допомогти регіонам подолати ці проблеми. Ця програма пройшла за 15 років великий шлях. Два розширення ЄС — у 1995 і 2004 році — докорінно розширили і масштаби співпраці. Однак навіть у межах програм співпраці, фінансованих ЄС, регіони поблизу зовнішніх кордонів зустрілися з додатковими викликами.

До того ж, фінансування проектів, що спрямовані на розв'язання цих проблем, було в минулому більш ніж недосконалим, стверджує пані Хюбнер. Разом із тим самі Програми сусідства вже вияви-

ли себе як успішні. Програма сусідства між Словаччиною, Угорщиною та Хорватією вже має понад 200 проектних заявок; між Угорщиною, Словаччиною та Україною — понад 300 заявок; між Польщею, Україною та Білоруссю — понад 500. І всі за останні 12 місяців.

"Звісно, не кожен із проектів гідний фінансування; поріг якості високий, і дехто з тих, хто звертається, буде розчарований. Але, поза всяким сумнівом, є ясна і недвозначна потреба у співпраці вздовж зовнішніх кордонів ЄС, і ця співпраця має тривати після 2006 року", — підсумовує пані Хюбнер. ■

ЄС ПОГОДИВСЯ ВІДМІНИТИ СІЛЬГОСПСУБСИДІЇ

Питання скасування державних субсидій аграріям було домінуючим в рамках зустрічі країн COT у Гонконзі. Поступок вимагали від країн Євросоюзу.

Конференція Світової організації торгівлі прийняла компромісне рішення про скасування експортних сільськогосподарських субсидій до 2013 року. На думку спостерігачів, вибір 2013 року як дати для скасування сільгоспсубсидій свідчить про перемогу делегації ЄС, яка змогла відстояти свою позицію.

Представники ЄС неодноразово заявляли, що не готові до радикальних реформ свого сільського господарства до 2013 року. Більшість інших країн наполягала на відміні практики сільгоспсубсидій в ЄС до 2010 року.

Експерти вважають, що рішення про відміну субсидій є вигідним і для країн ЄС, особливо з точки зору імпорту продовольчої продукції, яка здешевіє. Також це вигідно великим продовольчим концернам.

УКРАЇНУ ВИЛУЧЕНО З ПЕРЕЛІКУ НЕРИНКОВИХ КРАЇН

23 грудня 2005 року у Європейському Союзі був опублікований Регламент №2117/2005, яким Україну вилучено з переліку "країн із перехідною економікою" в рамках антидемпінгового законодавства ЄС. Відповідно до положень зазначеного Регламенту він набуває чинності з 30 грудня 2005 року.

Таким чином, вирішено одне з проблемних питань, яке з 2001 року знаходилося на порядку денному торговельно-економічних відносин між Україною та ЄС.

Відповідно до Регламенту, в усіх антидемпінгових процедурах, які будуть порушені ЄК на підставі заяв, поданих з 30 грудня 2005 року, Україна вважатиметься країною з ринковою економікою.

Це визнання надає можливість українським виробникам звертатися до Європейської Комісії з проханням порушити проміжні перегляди за умови надання ґрунтовних розрахунків щодо зміни рівня антидемпінгової маржі.

ЄС НЕ ХОЧЕ ВТРУЧАТИСЯ В ГАЗОВІ ПРОБЛЕМИ УКРАЇНИ І РОСІЇ

ЄС поки не розглядає можливості втручання в суперечку щодо газових поставок між Росією та Україною.

Про це заявив у середині грудня голова представництва Єврокомісії в РФ Марк Франко. "На нинішній стадії ЄС не планує втручатися в цю суперечку, дискусію щодо поставок і транзиту газу між двома країнами, я б навіть сказав, між двома компаніями", — сказав Франко.

"Ця суперечка має вирішитися з урахуванням принципів ринкової економіки щодо транзитних поставок газу", — наголосив він.

Франко зазначив, що Росія та Україна активізували двосторонні економічні й політичні відносини, і у зв'язку з цим висловив сподівання, що вирішення газової суперечки буде знайдено.

Тим часом Німеччина заявила, що також не буде посередником у суперечці між Україною та Росією щодо ціни на російський газ. Про це повідомили представники уряду в Берліні.

Як заявив речник міністерства закордонних справ ФРН, уряд не бачить потреби у посередницькій ролі між Росією та Україною: "Йдеться про суто двосторонню проблему. Ми сподіваємося, що буде прийняте конструктивне рішення".

Тим часом опозиція в німецькому Бундестазі посилює тиск на колишнього канцлера Гергарда Шредера. "Зелені" закликали його виступити посередником у конфлікті між Москвою та Києвом.

ЄВРОКОМІСІЯ РОЗШИРЮЄ КОНТАКТИ ІЗ РОСІЄЮ



Прем'єр-міністр Росії Михайло Фрадков та Президент Європейської Комісії Жозе Мануель Баррозу.
Фото ЄК

Прем'єр-міністр Росії Михайло Фрадков та інші члени російського уряду на початку грудня відвідали Європейську Комісію, щоб зустрітися з Президентом Жозе Мануелем Баррозу та іншими Європейськими Комісарами.

Ці переговори мали дати подальший поштовх запровадженню "дорожньої карти" для чотирьох "спільних просторів", погоджених раніше. Президент Баррозу так прокоментував зустріч: "Ми вітаємо цей візит, який демонструє прагнення Єврокомісії просуватися далі у широкому колі стосунків ЄС та Росії. Після двох успішних самітів ми повинні втілити слова у дії в таких важливих сферах, як енергетика, зміни

клімату, людські контакти чи боротьба зі спільними загрозами нашої безпеці."

Успішно завершено переговори з питань свободи, безпеки та законодавства, спрощення візового режиму та реадмісії. Комісари також поцікавилися у своїх російських колег внутрішньою політичною ситуацією у Росії після нещодавніх виборів у Чечні та напередодні парламентських та президентських виборів у 2007 та 2008 роках. ■

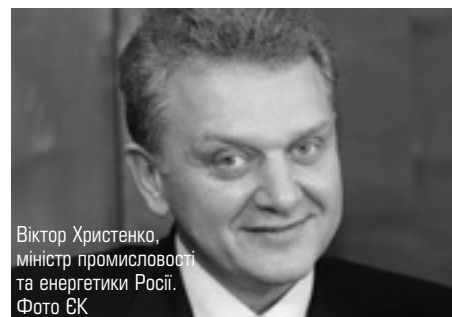
ЄС ПЛАНУЄ УТВОРИТИ З РОСІЄЮ СПІЛЬНИЙ ЕКОНОМІЧНИЙ ПРОСТІР

Важливий крок на шляху утворення відкритого та інтегрованого ринку між ЄС та Росією було зроблено на зустрічі керівників ЄК та уряду Росії.

Віце-президент Єврокомісії Гюнтер Верхойген та міністр промисловості та енергетики Росії Віктор Христенко підписали угоди, які поліпшать адміністративне, регуляторне та інвестиційне середовище для бізнесу в Росії.

Коментуючи подію, Комісар Верхойген заявив: "Мені приємно, що нам вдалося підписати ці документи. Я впевнений, що наші діалоги стануть не порожньою балаканиною, а практичним механізмом посилення конкурентоспроможності економік як ЄС, так і Росії".

Зустрічі, проанонсовані паном Верхойгеном, заплановані на початок 2006 року. Вони мають стати ключовими чинниками Спільного економічного простору, який Росія та ЄС збираються утворити; перший крок стосується уподібнення європейських та російських систем регулювання ринку, другий — поліпшення умов праці європейських підприємств на російському ринку. ■



Віктор Христенко, міністр промисловості та енергетики Росії.
Фото ЄК

ру, який Росія та ЄС збираються утворити; перший крок стосується уподібнення європейських та російських систем регулювання ринку, другий — поліпшення умов праці європейських підприємств на російському ринку. ■

«ТЕЛЕБАЧЕННЯ БЕЗ КОРДОНІВ»: ПРАВИЛА ЗМІНЮЮТЬСЯ

Європейським телевізійникам доведеться пристосовуватися до нових правил гри: 13 грудня Європейська Комісія ухвалила законодавчу пропозицію, яка переглядає деякі положення Директиви "Телебачення без кордонів".

На думку європейських посадовців, це забезпечить більш якісну й повну структуру базових правил надання аудіовізуальних послуг та зробить правила поточної Директиви щодо надання послуг телебачення такими, що більш відповідають сучасним вимогам і розвитку техніки.

Потреба ревізії правил дії "Телебачення без кордонів" назривала давно, адже чинну Директиву було ухвалено ще 3 жовтня 1989 року, коли супутникові системи та кабельне телебачення мали зовсім іншу технічну базу та розповсюдження, а про дігитальні технології у ТБ годі було й казати. Через 8 років до Ди-



рективи було внесено поправки, але й вони не вирішили усіх викликів часу.

Завдання щойно прийнятого документу — координувати національні законодавства європейських країн у сфері телемовлення, забезпечити просування європейської продукції, доступ публіки до популярних передач, регулювати рекламу на телебаченні, забезпечувати захист прав меншин та визначити можливості зворотнього зв'язку з глядачами. ■

ЄС та його сусіди діють спільно в питаннях транспорту

Безпека морського транспорту, захист довкілля, розширення Європейської програми супутникової навігації GALILEO та ініціативи "Спільне небо Європи" — такі головні заходи найближчим часом зміцнять зв'язки транспортних систем ЄС та його оточення.

Група високого рівня, утворена Європейською Комісією торік для нагляду за транспортним сполученням між розширеним Євросоюзом та його 26-ма сусідами, на початку грудня оприлюднила свій підсумковий звіт. Група скла-

далася з представників 53 країн (членів та сусідів ЄС, у тому числі й України, Білорусі та Молдови) та 3 міжнародних фінансових інституцій (Європейського інвестиційного банку, Європейського банку реконструкції й розвитку та Світового банку).

Після року інтенсивної роботи Група визначила пріоритетні заходи, спрямовані на 5 транснаціональних осей, що поєднують ЄС із сусідами на півночі, сході та південному сході, у басейнах Середземного та Чорного морів. ■

ЄВРОПА БУДЕ ЗАОЩАДЖУВАТИ ЕНЕРГІЮ

У країнах — членах ЄС будуть заощаджувати щонайменше 9% енергії, яка надходить до кінцевих споживачів.

Про це йдеться у директиві, яку Європарламент погодив із Європейською Радою і яка спрямована заохотити країни-члени до ефективнішого та економного використання енергії у приватних господарствах. Пропозиція щодо заощадження стосується як електрики, так і газу, опалення та транспортного палива.

Ухвалення такого плану було передбачено ще 2003 року, оскільки дедалі більше споживання енергоносіїв в усьому світі та скорочення ресурсів породжують чимдалі більшу потребу енергозбереження.

За словами Комісара ЄС із питань енергетики Андріса Пієбалґса, "ефективність енергетики — один із чільних пріоритетів цього складу Європейської Комісії, і так має залишитися впродовж усього періоду наших повноважень. Ми очікуємо, що нова директива буде важливим інструментом досягнення цього".

У ПІВДЕННО-СХІДНІЙ ЄВРОПІ БУДЕ ЄДИНИЙ РИНОК ЕНЕРГОНОСІВ

Рада Міністрів економіки та фінансів ЄС надала підтримку Договору про створення енергетичного об'єднання Південно-Східної Європи.

На зустрічі в Брюсселі було узгоджено наступний формальний крок до створення нового об'єднаного ринку газу та електрики. Тепер черга за Європейським Парламентом, який має дати остаточну згоду на укладення Договору.

БАЛАНС ЗОВНІШНЬОЇ ТОРГІВЛІ ЄС: ОСІНЬ-2005



Вересневий торговельний баланс єврозони з рештою країн світу склав +€2.0 млрд., порівняно з +€2.6 млрд. у вересні 2004 року. У жовтні 2005 року, порівняно з вереснем 2005 року, експорт знизився на 2.3%, імпорт збільшився на 0.9%.

У жовтні 2005 року зовнішня торгівля ЄС-25 мала дефіцит у €11.0 млрд., порівняно з -€7.0 млрд. у жовтні 2004 року. У вересні 2005 року баланс склав -€8.7 млрд., порівняно з -€8.3 млрд. у вересні 2004 року. У жовтні 2005 року, порівняно з вереснем 2005 року, експорт знизився на 2.7%, імпорт збільшився на 0.6%.

Деталізовані результати. Дефіцит енергії значно зріс (-€157.2 млрд. у січні-вересні 2005 року, порівняно з -€105.2 млрд. у січні-вересні 2004 року), прибуток у сфері машинобудування і транспортних засобів зріс (+€77.7 млрд., порівняно з +€60.5 млрд.). Прибутки в хімічній промисловості збільшилися незначною мірою (+€51.5 млрд., порівняно з +€48.4 млрд.).

Торгівля з Японією залишилася стабільною в експорті, але зменшилася в ім-

порті (-3% у січні-вересні 2005 року, порівняно із січнем-вереснем 2004 року). Загалом торговельні потоки ЄС-25 із головними партнерами зросли. Найвагоміші зрушення відбулися в експорті до Індії (+25%), Росії (+23%), Південної Кореї (+13%), Швейцарії й Норвегії (по +10%) та в імпорті з Росії (+32%), Китаю (+24%), Норвегії та Індії (по +18%).

Збільшенням частки ЄС-25 характеризувалася торгівля із США (+€63.0 млрд. у січні-вересні 2005 року, порівняно з +€55.0 млрд. у січні — вересні 2004 року) та зі Швейцарією (+€12.3 млрд., порівняно з +€9.8 млрд.). Зріс торговельний дефіцит ЄС із Китаєм (-€75.3 млрд., порівняно з -€55.3 млрд.), Росією (-€36.5 млрд., порівняно з -€25.4 млрд.) і Норвегією (-€22.4 млрд., порівняно з -€17.6 млрд.), але зменшився з Японією (-€21.6 млрд., порівняно з -€23.3 млрд.).

Найбільший прибутковий баланс у торгівлі серед країн ЄС спостерігався в Німеччині (+€123.9 млрд. у січні-вересні 2005 року), Нідерландах (+€26.2 млрд.), Ірландії

(+€26.0 млрд.) та Швеції (+€12.7 млрд.). Найбільший дефіцит було зареєстровано в таких країнах: Велика Британія (-€73.7 млрд.), Іспанія (-€53.9 млрд.), Греція (-€22.1 млрд.) та Франція (-€21.5 млрд.).

ВИРОБНИЦТВО У ЄВРОПІ ЗРОСТАЄ

У третьому кварталі 2005 року ВВП єврозони та ВВП Європи-25 зросли відповідно на +1.6 % та +1.8 % у порівнянні з третім кварталом 2004 року. У порівнянні з другою чвертю 2005 року ВВП у ЄС на загал збільшився на 0.6 %. У другій чверті ті ж самі показники були +1.2 % та +1.5 % для єврозони й Європи-25 відповідно.

Серед країн-членів, для яких статистичні дані є доступними, найбільший ріст зафіксували Фінляндія (+2.9 %), Естонія (+2.6 %) та Литва (+2.4 %). Зменшення ВВП було лише у Португалії (-0.9 %).

У третьому кварталі 2005 витрати на споживання зросли на 0.3 % у єврозоні та на 0.4 % у Європі-25 (після відповідних показників 0.2 % та 0.3 % у другій чверті). Інвестиції збільшилися на 1.3 % у єврозоні та на 2.9 % у Європі-25. Експорт зріс на 3.3 % у єврозоні та на 2.9 % у Європі-25 (після 2.2 % та 2.6 %). Імпорт зріс на 2.8 % в обох зонах.

Серед країн-членів ЄС темпи росту споживання були між -0.9 % (Португалія) та +3.3 % (Литва). Експорт суттєво збільшився у Словаччині (+8.1 %), в той час як Португалія дала від'ємний показник (-0.6 %). Імпорт найбільше зріс у Греції (+10.8 %).

Серед головних партнерів Європи, ВВП США за той же період зріс на 1.0 %, ВВП Японії — на 0.2 %. У порівнянні із третьою чвертю 2004 року, ВВП США зріс на 3.6 % та на 2.8 % у Японії.

РІВЕНЬ БЕЗРОБІТТЯ В ЄС ЗАЛИШАЄТЬСЯ СТАБІЛЬНИМ

Рівень сезонного безробіття в зоні євро залишався в жовтні на позначці 8,3%, так само, як і у вересні, тоді як безробіття у всіх 25 членах Євросоюзу теж було незмінним на рівні 8,5%.

Для порівняння, у жовтні 2004 незайнятість досягала 9%; рівень безробіття у США та Японії за цей період склав відповідно 5,0% та 4,5%.

Найнижчі показники безробіття було зафіксовано в Ірландії, Великобританії, Данії, Нідерландах та Австрії (від 4,3% до 5,3%). Найвищі — у Польщі (17,6%), Словаччині (16,2%), Греції (9,9% у червні), Франції (9,3%), Німеч-

чині (9,1%) та Латвії (8,7%).

Серед країн-членів п'ятнадцять зафіксували зростання рівня безробіття, чотири залишалися на тому ж рівні, шість звітували про його зменшення. Найбільшого зростання рівня безробіття зазнали Литва, Естонія, Іспанія, Данія та Латвія, тим часом як Угорщина, Кіпр, Люксембург, Австрія та Португалія досягли суттєвих успіхів у боротьбі з незайнятістю населення.

За оцінками Євростату, у жовтні 2005 року 12,1 мільйонів чоловік залишалися безробітними в єврозоні і 18,4 мільйони — в ЄС у цілому. ■

ЄВРОБАРОМЕТР: ОСІНЬ-2005

Осінній Євробарометр — огляд громадської думки про наслідки 2005 року — сповненого подій, важкого, важливого року в історії ЄС. У першій половині року превалював процес ратифікації Європейської Конституції, тоді як другу половину визначили дебати про бюджет ЄС.

Віце-президент Європейської Комісії Марго Валлстром, відповідальна за інституційні відносини та стратегію комунікації, повідомила про результати опитування: "Новий звіт Євробарометра надає нам повну картину Євросоюзу наприкінці важкого року. Європейський Союз зараз потребує зміцнення досягнутого та завоювання підтримки у серцях громадян ЄС. Ніколи раніше це завдання не було настільки важливим. Громадяни стали свідками прояву занадто егоїстичних інтересів окремих країн ЄС, вузького бачення проблем і відсутності солідарності. Я продовжую вірити, що у людей є спільне бажання: об'єднана Європа з розумним керівництвом і доброю політикою".

Показники за трьома головними пунктами, що характеризують загальне відношення до ЄС, дещо знизилися з весни-2005:

підтримка членства (-4 пункти) в ЄС;
вигоди від членства (-3);
імідж ЄС (-3).

Подібна тенденція також спостерігалася щодо рівня довіри до Європейської Комісії, Європейського Парламенту та Європейської Ради. З іншого боку, європейці продовжують підтримувати подальшу розбудову Євросоюзу, громадська думка щодо цього в цілому є позитивною, показники в деяких випадках навіть зросли порівняно з весною 2005 року.

Дебати з приводу Європейської Конституції не привели до відхилення ідеї загальної конституції, навпаки, підтримка концепції Конституції ЄС зросла порівняно з минулими п'ятьма місяцями (63%, або +2 пункти). Також залишилася сильною віра громадян ЄС у те, що Конституція гарантуватиме краще функціонуван-



ня Євросоюзу та укріплення позицій ЄС на світовій арені. Не дивлячись на деяке зниження бажання на подальше розширення ЄС, суспільна думка залишилася непохитною щодо євробезпеки та політики ЄС (77%), а також загальної зовнішньої політики (68%).

Для визначення статистичних даних осіннього Євробарометра було опитано 29 430 громадян ЄС у період 10 жовтня — 5 листопада 2005 року. ■

Різдвяні товари в Європі

Китайські іграшки, французьке шампанське, данські різдвяні ялинки...Напередодні Різдва й новорічних свят Європейський статистичний офіс Евростат проаналізував обсяги та пріоритети передріздвяної торгівлі.



Виявилось, що більше 80% іграшок, ввезених до ЄС-25, прибувають із Китаю. ЄС-25 став мережевим імпортером іграшок із багатьох країн світу. В 1999-2004 роках імпорт іграшок до ЄС-25 зріс із €4,0 млрд. до €4,8 млрд., тоді як експорт збільшився з €0,6 млрд. до €0,7 млрд. Безумовно, найбільший постачальник іграшок — Китай, його частка у загальному імпорті іграшок до ЄС-25 зросла з 76% в 1999 році до 81% в 2004 році. Швейцарія опинилася на другому місці, у неї всього лише 4%. Майже половина імпорту ігра-

шок ЄС-25 йшла до Великої Британії (€1,3 млрд.) й Німеччини (€0,9 млрд.)

У 2004 році ЄС-25 експортував до інших країн світу шампанських вин на €0,97 млрд. Найістотнішим постачальником шампанського стала Франція. Вона надала три чверті експорту на суму €0,7 млрд. Італія експортувала цього новорічного напою на €0,11 млрд., Іспанія — на €70 млн. Ці три країни — вагомі експортери серед країн ЄС.

У торгівлі між країнами ЄС у 2004 році Франції належить 73% експорту шам-

панського на суму €1,12 млрд., Іспанії — 13% (€0,2 млрд.), Італії — 9% (€0,14 млрд.). Загалом найбільшими імпортерами різдвяних товарів серед країн ЄС стали Велика Британія (€0,5 млрд.), Німеччина (€0,31 млрд.), Бельгія (€0,16 млрд.) та Італія (€0,13 млрд.).

У 2004 році до ЄС-25 було ввезено новорічних подарунків на €600 млн. (переважно прикраси й ялинки) і на €220 млн. різдвяних гірлянд. Лідируючим імпортером цієї продукції стала Велика Британія (на €169 млн. різдвяних прикрас і на €57 млн. електричних гірлянд), за нею йдуть Німеччина (відповідно €81 млн. і €34 млн.) та Італія (€80 млн. і €28 млн.). Цікаво, що майже вся ця продукція була ввезена з Китаю: 97% електричних різдвяних гірлянд та 87% різдвяних прикрас. 80% живих різдвяних ялинок було імпортовано з Данії. В 2004 році найбільшим внутрішнім імпортером живих різдвяних ялинок була Німеччина — на майже €26 млн., потім йдуть Велика Британія (€9 млн.) і Франція (€8 млн.). ■

СТРАТЕГІЯ РАЦІОНАЛЬНОГО ВИКОРИСТАННЯ ПРИРОДНИХ РЕСУРСІВ

Європейська Комісія запропонувала нову програму більш економного використання природних ресурсів. Її мета — зменшити негативний вплив на навколишнє середовище в Європі та в усьому світі.

Комісар ЄС із охорони навколишнього середовища Ставрос Дімас зауважив: "Європейська економіка використовує великі обсяги природних ресурсів. Це часто завдає шкоди навколишньому середовищу, загрожує базі ресурсів, від якої залежимо ми і, відповідно, майбутнє економічне зростання. Нам потрібний новий комплексний підхід, завдяки якому можна було б визначити, як впливає використання ресурсів на довкілля".

Використання природних ресурсів. Оскільки світова економіка росте, зростає й швидкість використання природних ресурсів — землі, лісів, запо-

відників, ґрунтів, повітря, води, твердого палива, сировини. За даними нещодавнього звіту ООН, стан 15 з 24 глобальних екосистем, завдяки яким існує життя на планеті, погіршується, а їх нераціональне використання загрожує планеті.

Заходи, запропоновані стратегією. На найближчі 25 років стратегія пропонує:

- створення Європейською Комісією бази даних, яка акумулює всі доступні знання про природні ресурси й інформуватиме тих, хто приймає рішення;
- створення міжнародної групи експертів, яка співпрацюватиме з Програмою охорони навколишнього середовища ООН (UNEP), забезпечуючи юридичні та наукові консультації щодо глобальних аспектів використання ресурсів;
- розвиток країнами ЄС національних програм під егідою форуму високого рівня, в якому візьмуть участь пред-



Комісар ЄС із охорони довкілля Ставрос Дімас. Фото ЄК

- ставники ЄК, країн ЄС та інших зацікавлених сторін;
- до 2008 року мають бути впроваджені засоби контролю і регулярно відзначатися прогресивні досягнення у напрямку до стратегічних цілей.

Тематичні Стратегії. Інші п'ять тематичних стратегій, розроблені ЄК, стосуються забруднення повітря, морського середовища, ґрунтів, використання пестицидів, охорони навколишнього середовища великих міст. Тематичні стратегії засновані на масштабних дослідженнях і консультаціях із зацікавленими сторонами. ■

ЄС ПЕРЕВИКОНУЄ КІОТСЬКИЙ ПРОТОКОЛ

ЄС добре справляється з досягненням своїх завдань згідно з Кіотським протоколом щодо скорочення викидів газів, які спричиняють парниковий ефект. Успіхи ЄС демонструє звіт Європейської Комісії.

Спільні викиди 15 держав — членів ЄС скоротяться до 2010 року порівняно з рівнем 1990 року на 9,3%. Якщо йдеться про всіх членів ЄС, то тут успіхи ще більш разючі: 11%.

Комісар ЄС із охорони довкілля Ставрос Дімас сказав: "ЄС успішно трансформував свої зобов'язання у політику та конкретні заходи, за допомогою яких досяг скорочення викидів. Попри здорове економічне зростання, нам вже зараз вдалося зменшити їх. Однак це не значить, що ми можемо бути безжурними. Ми будемо вимагати цілковитого і остаточного запровадження різноманітних заходів для скорочення викидів".

З усіх країн ЄС тільки Кіпр і Мальта не мають завдань скоротити забруднення; для решти ж членів ЄС скорочення забруднюючих викидів складає 8,0% порівняно з базовим роком (в основному, 1990-м).

ЄС ПЛАНУЄ ПЕРЕХОДИТИ НА БІОПАЛИВО

Єврокомісія планує збільшити споживання "зеленого" палива у межах ЄС. Для цього пропонується запровадити ряд заходів, таких, як зобов'язання поставників надавати певний відсоток пального, виробленого з біоресурсів.

На початку грудня ЄК ухвалила детальний план, виконання якого має збільшити видобуток енергії з деревини, сільськогосподарських матеріалів (цукор, олія тощо), відходів виробництва та сміття. Андріс Пібальґс, Комісар ЄС із енергетики, вважає: "Цей план скоротить залежність Європи від імпорту енергії, зменшить викиди газів, що спричиняють парниковий ефект, захистить зайнятість у сільських місцевостях та розширить технічне лідерство у цих секторах. Йдеться про заходи у трьох галузях: опалення, електроенергетика і транспорт. Зокрема, викорис-

тання транспортного біопалива — практична відповідь на проблему високих цін на нафту".

Крім того, буде збільшено підтримку виробництва електроенергії з відновлювальних джерел. У світлі зростання залежності ЄС від постачання нафти й газу, постійного підвищення цін на них та зобов'язань скорочувати викиди "парникових газів", енергія відновлювальних ресурсів виглядає одним із небагатьох реальних рішень проблеми. Поки що частка такої енергії в ЄС до 2010 року сягатиме 9-10% (замість очікуваних 12%). ■

ПТАШИНИЙ ГРИП ПІДТВЕРДЖЕНИЙ У РУМУНІЇ

Наявність вірусу пташиного грипу офіційно підтверджено в 19 населених пунктах на південному сході Румунії.

Як повідомили представники міністерства сільського господарства і санітарної інспекції Румунії, пташиний грип виявлено в 5 повітах країни — Бреїлі, Тулчі, Галаце, Яломіце і Келераш. Одне з вогнищ захворювання знаходиться всього за 50 км від Бухареста.

У кожному населеному пункті, де виявлено вірус, був введений карантин, проведена санітарна обробка, поголів'я домашньої птиці або знищене, або ізольоване. За повідомленнями санітарної інспекції Румунії, в двох населених пунктах повіту Бреїла вогнища захворювання вдалося нейтралізувати, і тут немає більше загрози поширення хвороби.

Перше вогнище пташиного грипу на

території Румунії було виявлено в жовтні 2005 р. у дельті Дунаю, де проходять маршрути перелітних птахів, що прилітають сюди з країн Центральної Азії. Поступово епідемія почала поширюватися на захід і південь країни.

Положення ускладнюється тим, що в Румунії немає необхідного устаткування для виявлення вірусу пташиного грипу, і проби з кожного з вогнищ доводиться відправляти на аналіз до лабораторій Великої Британії.

Власті Бухареста, стурбовані наближенням епідемії пташиного грипу, вживають підвищених заходів обережності. Узятю під контроль декілька озер у межах міста, де зимують перелітні птахи. ■

ЄВРОПАРЛАМЕНТ РЕКОМЕНДУЄ НОВІ ЗАХОДИ ПРОТИ ПТАШИНОГО ГРИПУ

Європейський Парламент вимагає створення досконалішої системи раннього попередження та контролю за пташиним грипом, аби влада кожної країни-члена ЄС негайно отримувала інформацію про будь-який спалах захворювання.



Парламент також наголошує на забезпеченні недорогими вакцинами для птиці та розробці плану координованих дій у разі зараження людей. У разі кризи має бути накладено тимчасові обмеження на переміщення птиці, вважають європейські депутати. Слід також вживати запобіжних заходів щодо країн-сусідів ЄС, якщо грип спалахне в котрійсь із них (йдеться про обмеження імпорту та допомогу вакцинами).

Європарламент також розширив фінансування ветеринарних заходів та рекомендував країнам континенту тісніше співпрацювати з Європейським центром запобігання та контролю за хворобами у Сольні, Швеція. ■

РАЗОМ ПРОТИ СНІДУ

До боротьби з епідемією людського імунодефіциту в Європі буде залучено якнайширші кола — людей, що живуть із ВІЛ, неурядові організації та бізнес, а також залучити країни-сусіди, передусім Україну. Про це свідчить прийняте 15 грудня Європейською Комісією комюніке з боротьби проти ВІЛ-СНІДу в Європейському Союзі та сусідніх країнах на 2006 — 2009 роки.

За останніми даними мережі ЄвроВІЛ, оприлюдненими напередодні Дня боротьби проти СНІДу 1 грудня, масштаби поширення хвороби в Європі сягають рівня епідемії.

"Мене найбільше турбує те, як збільшити увагу до запобігання ВІЛ-СНІДу. Нам слід поширювати просвіту, пропагувати безпечний секс, використання стерильних голки і шприців тощо", — сказав Комісар ЄС із питань здоров'я та захисту споживачів Маркос Кіпріану.

У комюніке Європейська Комісія висловила намір запропонувати Україні, Білорусі, Молдові, Росії, Йорданії та Марокко координувати з нею свої дії у боротьбі зі стрімкими темпами поширення епідемії.

ЄС ВІТАЄ УХВАЛУ СОТ ЩОДО ЛІКІВ ДЛЯ НАЙБІДНІШИХ КРАЇН

Європейський Союз підтримує Світову Організацію Торгівлі (СОТ) у забезпеченні ліпших умов життя у найбідніших країнах.

ЄС вітає ухвалу з інтелектуальної власності, яку прийняла СОТ на початку грудня і яка надасть більший доступ до ліків країнам, що розвиваються.

Євросоюз закликає всіх членів СОТ приєднатися до заходів, які дозволять недостатньо розвиненим країнам, що не мають власної фармацевтичної промисловості, завозити основні медикаменти для гуманітарних потреб.

Комісар ЄС із торгівлі Пітер Мандельсон заявив: "Я дуже задоволений, що нам вдалося досягти згоди з цього важливого питання."



Комісар ЄС із освіти, культури та багатомовності Ян Фігель. Фото ЄК

ПРОГРАМА «КУЛЬТУРА-2000»

У 2005-2006 роках буде підтримано 217 загальноєвропейських культурних проектів, які отримають гранти в рамках програми "Культура-2000". Кошти загальним обсягом €33 млн. буде надано близько 700 організаціям із 30 країн, які беруть участь у програмі "Культура-2000", розрахованій на 2000-2006 роки.

"Культура-2000" — це програма ЄК, що підтримує однорічні й багаторічні проекти співпраці, спрямовані на створення та зміцнення спільної європейської культурної мережі. В 2005 році було відібрано 196 проектів (у тому числі проекти перекладів) на загальну суму близько €18 млн., а також 21 багаторічний проект на суму в €15, 5 млн., що спрямовані на розвиток візуальних мистецтв, театр, збереження культурної спадщини, літературу, видавничу справу. Крім 25 країн ЄС, у програмі взяли участь

Ісландія, Ліхтенштейн, Норвегія, Болгарія та Румунія.

Комісар ЄС із питань освіти, культури та багатомовності Ян Фігель зауважив: "Вкотре проекти, відібрані у рамках програми "Культура-2000", ілюструють неймовірне різноманіття європейських культур. Ці проекти візьмуть активну участь у постійному розвитку загальноєвропейської співпраці в області культури".

Однорічні проекти співпраці. У цих проектах повинні взяти участь не менше трьох співорганізаторів із країн, які задіяні у програмі. Проекти розподіляються за такими напрямками:

- збереження культурної спадщини — 43 проекти;
- проекти в третій країнах — 10;
- переклади — 70 проектів (більш ніж 400 книжок);
- театральні проекти — 45;
- візуальні мистецтва — 15;
- література, видавничу справу — 7 проектів;

спільні дослідження зі збереження культурної спадщини — 6 проектів.

Багаторічні проекти співпраці.

У цих проектах беруть участь не менше 5 співорганізаторів. Ці гранти розподіляються за такими напрямками:

- збереження культурної спадщини — 7;
- театральні проекти — 7;
- візуальні мистецтва — 3;
- література, видавничу справу — 4.

У 2005 році культурною столицею Європи було обрано місто Корк, яке отримало €375 тисяч на культурні заходи. У 2006 році культурна столиця переміститься у місто Патрас (виділені €125 тисяч).

Європейська Комісія запропонувала нову програму культурної співпраці на 2007-2013 роки, яка має три пріоритетні напрямки: мобільність артистів і культурних працівників, мобільність творчих робіт та мультикультурний діалог. Майбутня програма вже отримала підтримку міністрів ЄС та Ради Європи. ■

«СЛОВНИК ЄВРОПЕЙСЬКИХ ПРОМИСЛОВИХ ЗВ'ЯЗКІВ»

Європейська фундація вдосконалення умов життя та праці (агенція ЄС, що базується в Дубліні) випустила "Словник європейських промислових зв'язків" — добірку найширше вживаних сьогодні термінів у теорії та практиці зайнятості та промислової політики на рівні ЄС.

"Словник європейських промислових зв'язків" — відповідь фундації на зростання потреб у сучасному, доступному та корисному ресурсі про європейську систему промислових відносин. Словник спрямований на те, щоб допомогти користувачам, як-от членам професілок та об'єднань роботодавців, представникам влади та міжнародних органів, вченим і всім, хто хоче дістати доречно і детально інформацію з цією теми.

Словник містить майже 300 розташованих в алфавітному порядку статей, які дають точні визначення та доречну інформацію про контекст, із посиланнями на законодавство ЄС. Він продовжує серію національних словників, які обіймають питання безробіття та промислових відносин у країнах-членах ЄС, започатковану фундацією ще в 90-х роках.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ПІДХІД: КУЛЬТУРА ПЕРШ ЗА ВСЕ

"Європейський Союз — це не тільки ринок. Європейська культурна спадщина допомагає нам будувати Європу і нагадує, хто ми є. Культурна спадщина — це міст між минулим, сьогоднішнім і майбутнім".

Такі головні висновки, на яких зійшлися учасники Європейського форуму культурної спадщини, зорганізованого всеєвропейською Федерацією культурної спадщини "Europa Nostra" у співпраці з Європейським Комітетом із соціальних та економічних справ в Брюсселі.

"Культура і культурна спадщина — головні інструменти, які надають сенс європейському громадянству та забезпечують прив'язаність громадян до Європи розумом і серцем", — заявив Принц-консорт Данієль Генрік, президент Федерації "Europa

Nostra", яка поєднує понад 200 неурядових організацій, що опікуються збереженням європейської культурної спадщини.

Учасники форуму дійшли висновку, що особливу увагу варто звернути на культурну спадщину регіонів, оскільки культурна спадщина є значним ресурсом у реалізації двох пріоритетів ЄС — забезпечення економічного зростання і сталого розвитку.

"Культура вимагає від нас більшої уваги. Вона потребує простішої системи фінансування. Ми мусимо змінити наше ставлення до культури, воно має бути не пасивним, а активним", — зазначив Комісар ЄС із освіти, культури та багатомовності Ян Фігель, звертаючи увагу на важливість діяльності Федерації "Europa Nostra". ■

Македонія ще не готова до вступу до ЄС

На початку грудня Рада ЄС розглядала висновок Європейської Комісії щодо заявки на членство колишньої югославської республіки Македонії.

"Оцінка економіки дає підстави для нашого висновку, що країна не готова почати переговори про членство, — стверджує Оллі Рен, Комісар Європейської Комісії з питань розширення. — Водночас політичні критерії говорять про значний успіх країни. Вже за кілька років після можливої громадянської війни країна перейшла до стабільного демократичного устрою. Це єдина дієва багатонаціональна держава на Балканах, яка сигналізує решті тамтешніх країн: багатонаціональна модель може працювати."

На думку Оллі Рена, розширення — один із найпотужніших інструментів політики ЄС. Саме розширення допомогло трансформувати Центральну та Східну Європу, повернувши її від комуністичних режимів до сучасних, дієвих демократій. Зараз розширення надихає реформи в Туреччині, Хорватії та Західних Балканах. Всі європейці виграють від того, що їх сусіди будують стабільні демократії та квітучі ринкові економіки. Політика розширення повинна показати свою силу в регіоні, де держави слабкі, а суспільства розділені. ЄС може захопити ту чи іншу країну, але вступ до ЄС тільки тоді стане можливим, коли вона відповідатиме низці ключових показників.

"Ми живемо у критичний для регіону

момент", — каже Комісар Рен. Ось чому доречно визнати помірні досягнення Македонії гідними статусу кандидата до ЄС. Водночас Комісія не поспішає рекомендувати до вступу жодну країну, аж поки та не відповідатиме усім вимогам. Упродовж багатьох років Єврокомісія відстежуватиме поступ країни у щорічних звітах. Оллі Рен нагадує, що статус кандидата не тягне за собою автоматично переговорів про вступ і що Рада ЄС має ухвалити окреме рішення про початок переговорів.

2006 рік стане вирішальним для Балкан. Зокрема, нарешті має вирішитися питання про статус Косова. ЄК вже зараз працює з країнами, які в наступному році очолюватимуть ЄС — Австрією та Фінляндією, з тим, щоб створити умови для більшої економічної та політичної інтеграції в регіоні під час їхніх головувань. " Майбутнє Західних Балкан — у ЄС. Сподіваюся, що до кінця наступного року всі ці країни матимуть угоди про співпрацю з ЄС. Це буде суттєвим досягненням для регіону та держав, чие просування було призупинено через певні невідірені питання (як-от Сербія і Чорногорія, або Боснія і Герцеговіна)", — така думка Оллі Рена. Поглиблення співпраці з Європейським Союзом матиме відчутні соціальні наслідки для Балкан-



Оллі Рен, Комісар Європейської Комісії з питань розширення. Фото ЄК

ського регіону, для поліпшення становища пересічних громадян — адже полегшений доступ фірм з ЄС до місцевих ринків створить нові робочі місця, принесе більше товарів у крамниці, і за кращими цінами. ■

НІМЕЧЧИНА ОБМЕЖИЛА ПРИТОК РОБІТНИКІВ З-ЗА КОРДОНУ

Уряд Німеччини постановив обмежити зайнятість закордонних сезонних робітників, зокрема у сільському господарстві та сфері послуг.

У такий спосіб планується підвищити частку зайнятості на цих роботах німецьких безробітних.

Починаючи з 2006 року, в сезонних роботах у Німеччині мають бути задіяні понад 30 тисяч вітчизняних працівників, які мають замінити традиційно працюючих на збиранні врожаю вихідців із країн Центральної та Східної Європи.

Як повідомило у Берліні федеральне міністерство праці, це означає, що кількість допущених 2005 року на сезонні роботи закордонних працівників у 2006-му скоротиться на 10%. Іноземців, переважна більшість яких є вихідцями з Польщі, працевлаштовували в основному в сільському господарстві та частково в харчовій промисловості. Багато фермерів надають перевагу саме закордонним працівникам, оскільки ті, на їхнє переконання, працюють ліпше і вимагають менше грошей, ніж вітчизняні. Нове регулювання, ухвалене урядом, має вирівняти можливості для працевлаштування вітчизняних робітників, вважають у німецькому міністерстві праці.

ЄВРОПА СТВОРЮЄ СПІЛЬНУ СИСТЕМУ МИТНОГО КОНТРОЛЮ

Європейський Союз незабаром одержить нову об'єднану систему електронного митного контролю, яка сполучить національні системи держав — членів у єдиний комп'ютерний портал, що сприятиме спілкуванню між митницями і торговцями та ліпшому обігові інформації.

Європейська Комісія ухвалила дві пропозиції, які модернізують Митний кодекс ЄС і запровадять електронне, непаперове митне середовище. Перша пропозиція спрощує і скеровує процеси й процедури на митниці. Друга розроблена, щоб поставити електронні митні системи країн-чле-

нів на один рівень, запровадити спільний європейський аналіз ризиків, вдосконалити обмін інформацією між прикордонними властями, зробити електронні декларації загальним правилом тощо.

Результат повинен виявитися у збільшенні конкурентоспроможності компаній, зменшенні витрат та поліпшенні безпеки в ЄС. "Ці пропозиції досягнуть подвійного результату: посилення безпеки зовнішніх кордонів ЄС та сприяння торгівлі," — каже Європейський Комісар із податків та митниць Ласло Ковач. ■

ХОРВАТСЬКИЙ ГЕНЕРАЛ БУДЕ ДЕПОРТОВАНИЙ ДО ГААГИ

Іспанський суд присудив утримувати під вартою хорватського генерала Анте Готовіну, обвинуваченого у військових злочинах під час балканської війни.

Готовіна був затриманий на Канарських островах. Згідно з рішенням суду, генерал перебуватиме в тюремній камері доти, поки не буде депортований до Гааги.

Готовіні інкримінують військові злочини проти сербського населення Хорватії. За даними трибуналу, генерал несе відповідальність за вбивство 150 сербів у 1995 році.

Звинувачення генералу були пред'явлені ще у 2001 році, проте до останнього часу його місцезнаходження встановити не вдалося.

Арешт Готовіни був однією з основних умов, яке повинні були виконати власті Хорватії для вступу до Євросоюзу.

25 МІЛЬЙОНІВ ЄВРО ДЛЯ МАЛОГО БІЗНЕСУ В СЕРБІЇ

Європейський інвестиційний банк надав кредит обсягом 25 млн. євро Головному Югославському банків "Сосьєте Женераль".

Кошти буде використано для забезпечення довготермінового фінансування малого й середнього бізнесу та інвестицій в інфраструктуру Сербії та Чорногорії. Ключова мета кредиту — подолати брак коштів, який стримує економічний розвиток країни. За допомогою кредиту можна профінансувати близько половини усіх відповідних проектів.

«ТИХІ ЦУНАМІ» АФРИКИ

Європейська комісія прийняла рішення про виділення африканським країнам пакета гуманітарної допомоги вартістю € 1 65.7 млн. Більша частина коштів розміщується в рамках широкомасштабної допомоги "Global Plans" на 2006 рік у країнах, які переживають кризу.

Допомога розрахована на найменш захищені верстви населення десяти країн: Бурунді (€17 млн.), Чад (€13.5 млн.), Коморські острови (€600,000), Демократична Республіка Конго (€38 млн.), Берег Слонової Кістки (€5.2 млн.), Лівія (€16.4 млн.), Мадагаскар (€500,000), Судан (€48 млн.), Танзанія (€11.5 млн.) та Уганда (€15 млн.).

Розподілом фондів керує відділ гуманітарної допомоги ЄК, відповідальний комісар ЄК Луї Мішель. Проекти здійснюватимуть агентства, які працюють у зазначених регіонах. "Ми пам'ятаємо про жертви цунамі в південно-східній Азії. Але мільйони людей в Африці також страждають

від природних лих — посух, повеней, нашествия комах, від збройних конфліктів, — зауважив пан Луї Мішель. — Ці лиха — безмовні, "тихі" цунамі. Багато з таких катастроф не вноситься в заголовки західних ЗМІ, тим не менше від них страждають тисячі людей. Єврокомісія продовжує надавати адресну допомогу постраждалим, а останні рішення ЄК перетворюють наші зобов'язання на конкретні дії. Завдяки ефективному плануванню, ми починаємо новий рік, виділяючи близько третини гуманітарного бюджету-2006 на допомогу невидимим жертвам довготривалих криз. Це означає, що ми надаватимемо дійсно термінову допомогу". ■

ДИРЕКТИВА ЩОДО ПРОЦЕДУРИ НАДАННЯ ПРИТУЛКУ В ЄС

На засіданні Ради з юстиції та внутрішніх справ ЄС, що відбулася на початку грудня у Брюсселі, було прийнято Директиву щодо процедури надання притулку в Євросоюзі. Тим самим Європейський Союз завершив першу фазу створення Спільної європейської системи притулку.

Директива, разом з іншими законодавчими інструментами, гарантує мінімальний рівень захисту й безпеки в усіх державах-членах для тих, хто справді потребує міжнародного захисту, водночас допомагаючи запобігати звинуваченням у шахрайстві, що підривають довіру до цієї практики.

Віце-президент Франко Фраттіні, Комісар ЄС у справах юстиції, свободи та безпеки, заявив: "Ми досягли дуже важливої віхи. Важливість прийняття Директиви не можна недооцінювати. Вона зробить значний внесок у цю галузь у всіх 25 державах — членах ЄС і розвине обопільну впевненість у національних системах надання притулку. Її ухвалення та-



Віце-президент Франко Фраттіні, Комісар ЄС у справах юстиції, свободи та безпеки.
Фото ЄК

кож означає, що подальше зближення законодавства та практики досягатиметься у співпраці з Європарламентом".

Директива забезпечить мінімальний належний стандарт у всіх процедурах на рівні першої інстанції у всьому ЄС, разом із тим підтримуючи відповідність до міжнародних зобов'язань у цій галузі. Директива згармонізує національні заходи, щоб прискорити перевірку тих, хто просить притулку. ■

ЄВРОПЕЙСЬКА КОМІСІЯ НАДАСТЬ 1731 КОМП'ЮТЕР ДЛЯ ЦВК

ЄК надасть 1 млн. 47 тис. 320 євро на підтримку розробки Центральною виборчою комісією України електронних списків виборців для проведення в Україні парламентських виборів 2006 року. Зокрема, у рамках проекту буде профінансовано купівлю для ЦВК 1731 комп'ютерів, 29 серверів, 847 принтерів для паперу формату А4 і 810 принтерів для паперу формату А3. На придбаних комп'ютерах буде встановлено спеціальне програмне забезпечення.



"Централізована електронна система реєстрації виборців має суттєве значення для проведення вільних і чесних виборів. Така система дозволить створити точні списки виборців і уникнути таких зловживань, як, наприклад, кількаразове занесення виборців до виборчих списків, як це мало місце під час президентських виборів 2004 року в Україні. Оскільки ні Україна, ні її місцеві органи влади не мають необхідного

комп'ютерного обладнання, ми допоможемо його придбати. Ми вважаємо, що електронний реєстр виборців стане величезним внеском у забезпечення точності виборчого процесу," — сказав Посол Ієн Боуг, Голова Представництва Європейської Комісії в Україні.

Методологія проекту, що нині впроваджується, була розроблена на основі рекомендацій, спрямованих на вдосконалення списків виборців, підготовле-

них нещодавнім проектом ЄС "Підтримка виборчого процесу в Україні". Все комп'ютерне обладнання та програмне забезпечення буде передано у власність ЦВК, яка направить це обладнання та програмне забезпечення обласним і районним державним адміністраціям та виконавчим комітетам міських рад для упорядкування даних про виборців. Сьогодні українська система реєстрації виборців переважно спирається на децентралізовані паперові списки, які складаються вручну, що не відповідає стандартам ОБСЄ (зокрема тим, що встановлені Бюро ОБСЄ з демократичних інституцій та прав людини).

Придбання комп'ютерного обладнання здійснюватиметься у рамках проекту "Україна 2006: електронні списки виборців як крок до централізованого реєстру виборців", що фінансується спільно Європейською Комісією, ОБСЄ та Агентством США з міжнародного розвитку. Бенефіціаром проекту виступає Центральна виборча комісія України, а партнерами проекту є Комітет виборців України та Інститут виборчого права.

Здійснюючи фінансування цього проекту, Європейська Комісія продовжує виконувати взяті нею зобов'язання щодо підтримки демократичних реформ в Україні у відповідності до Плану дій Україна-ЄС, схваленого 21 лютого 2005 року. ■

Наглядачі від ЄС приїдуть на вибори в Україну

Лідери Євросоюзу впевнені, що вибори в Україні пройнуть відповідно до міжнародних стандартів. Про це йдеться у спільній заяві саміту "Україна-ЄС".

"Лідери ЄС висловили впевненість, що парламентські вибори в березні 2006 року будуть проведені у відповідності до міжнародних стандартів та привітали запрошення на адресу ОБСЄ/БДІПЛ та Ради Європи від імені Президента України Віктора ЮЩЕНКА надіслати місію спостерігачів на вибори", — зазначається в документі.

ЄС також привітав тверду відданість України спільним цінностям демократії, верховенства права та поваги до прав людини і визнав прогрес, досягнутий у здійсненні економічних реформ. Водночас лідери ЄС відзначили необхідність продовження процесу реформ в Україні.

Лідери ЄС також підтвердили свою готовність невідкладно розпочати консультації щодо укладення нової посиленої угоди між Україною та ЄС, яка має замінити угоду про партнерство і співробітництво після виконання політичних пріоритетів Плану дій "Україна-ЄС".

КОНКУРС ЗАЯВОК НА МІКРО- ГРАНТИ З ПРАВ ЛЮДИНИ

Триває конкурс заявок "Підтримуючи культуру прав людини" в рамках Європейської ініціативи в області демократії і прав людини (Програма мікрогрантів в Україні). Термін подання пропозицій – 28 лютого 2006 року до 17.00.

Усі зацікавлені можуть отримати детальну інформацію на сайті www.delukr.cec.eu.int та в Представництві Європейської Комісії в Україні за адресою: буд. 10, вул. Кругло-Університетська, м. Київ, Україна, 01024, тел. 253-30-20

ДО УВАГИ ЄВРОКЛУБІВ!

2005 рік був ювілейним для Євроклубів України – їм виповнилося 10 років! У квітні цього року в Києві пройде Форум Євроклубів, присвячений цій даті. Ми запрошуємо Євроклуби надіслати інформацію про себе та свою діяльність, а також зареєструватися для участі у Форумі. Реєстраційну форму можна знайти на сайті Представництва Європейської Комісії в Україні: www.delukr.cec.eu.int.

Чекаємо на ваші відповіді до 10 березня 2006 року за адресою: 03115, м. Київ-680, вул. Святошинська, 34, МБФ "Сузір'я", директору Ошійко Валентині Романівні, тел.: (8 096) 214 52 32; електронна пошта: forum06@ukr.net; або на адресу Представництва Європейської Комісії до уваги Вікторії Давидової.

ВІДБУЛАСЯ НАРАДА АСОЦІАЦІЙ КРЕДИТНИХ СПІЛОК

14 грудня 2005 р. Всеукраїнська та обласні асоціації кредитних спілок зібралися на чергову нараду. У центрі уваги учасників наради було обговорення проекту Концепції розвитку кредитної системи України.

Ініціаторами створення концепції виступили Проект ЄС "Надання підтримки малим і середнім підприємствам на селі" та Міністерство аграрної політики України, які разом із фахівцями Інституту аграрної економіки близько року тому розробили проект Стратегії розвитку кредитної кооперації.

Улітку цього року Проект ЄС "Надання підтримки малим і середнім підприємствам на селі" направив проект розробленого документа до Кабінету Міністрів та Національного Банку України. Кабінет Міністрів України 17.08.2005 своїм дорученням за №32780/3/1-05 створив міжвідомчу робочу групу для розробки концептуальної моделі розвитку в Україні системи кредитної кооперації, яка й працює зараз над розробкою Концепції розвитку кредитної системи України.

Учасники наради схвально відгукнулися про підготовлений робочою групою проект Концепції. Вони домовилися, що буде проведено обговорення проекту учасниками асоціацій,

і свої коментарі та зауваження асоціації направлять до Держфінпослуг.

Другим питанням порядку денного наради було обговорення напрямів роботи Проекту "Надання підтримки малим і середнім підприємствам на селі" на 2006 р. Був складений лист, у якому обласні асоціації висловили свої побажання щодо того, в чому їм потрібна буде підтримка Проекту.

Важливою подією у ході наради стало підписання Звернення регіональних асоціацій кредитних спілок, Національної асоціації кредитних спілок України та Всеукраїнської асоціації кредитних спілок до центральних і місцевих органів влади, громадських організацій та об'єднань, кооперативів і сільськогосподарських товаровиробників. ■

Марина Зарицька,
Вул. Хрещатик, 19-21, оф. 41
www.rural-sme.org.ua

УКРАЇНА ТА ЄС

УКРАЇНА ТА ЄС ПІДПISУЮТЬ УГОДУ ПРО СИСТЕМУ «ГАЛІЛЕО»

На урядовій зустрічі під час Саміту Україна-ЄС було розширено партнерство між Україною та ЄС, яке тепер включає співробітництво у рамках європейської програми супутникової радіонавігації "Галілео".

Відповідальний за питання транспорту Віцепрезидент Європейської Комісії Жак Барро зазначив з цього приводу таке: "Україна — це одна з небагатьох країн, яка напрацювала величезний досвід у сфері технологій глобальної супутникової орієнтації, а тому її участь є важливим кроком для розвитку "Галілео" як міжнародної програми".

Підписана угода закладає основу для співпраці у сфері супутникової навігації за дуже багатьма напрямками, зокрема такими, як наука та технологія, промислове виробництво, розвиток послуг і ринку, а також питання стандартизації, частот і сертифікації. В угоді також міститься посилання на можливість поширення діяльності служби EGNOS (Європейської геостационарної навігаційної оверлейної служби) на Україну та участі України у структурах управління програми "Галілео". Географічне положення України є дуже сприятливим для під'єднання до мережі послуг EGNOS.

Україна є однією з восьми країн у світовій космічній спільноті, яка напрацювала значний об'єм технічних знань про космічні програми та

має важливі досягнення у сфері прикладних технологій, обладнання, розвитку сегменту споживачів та регіональних технологій системи GNSS (Глобальної системи супутникової навігації).

Угода щодо програми "Галілео" підтверджує прагнення Європейського Союзу і надалі сприяти розвитку міжнародної співпраці. Україна є третьою країною, яка підписала угоду про співпрацю у рамках програми "Галілео" після Китаю та Ізраїлю. Відповідні переговори ведуться також з Індією та Марокко, тоді як переговори з Південною Кореєю, Норвегією та Аргентиною вже просунулися далеко вперед. Постійне зростання інтересу третіх країн до участі у програмі "Галілео" дає значний поштовх розвитку ринку GNSS, який має значний потенціал: 3 мільярди користувачів і доходи близько 275 млрд. євро на рік до 2020 року, а також створення більше 150,000 робочих місць для висококваліфікованих працівників в одній лише Європі.

Див. також
http://europa.eu.int/comm/dgs/energy_transport/galileo

РОЗВИТОК ЗАХИСТУ ДІТЕЙ ТА ВРАЗЛИВИХ СІМЕЙ

Передусім, цей період ознаменувався формуванням команди фахівців, експертів сфери соціальної й гуманітарної політики, державного управління, юридично-правового забезпечення. Цій команді вдалося сформува-ти й презентувати на державному рівні концепцію створення інтегрованих соціальних служб. Про важливість реалізації проекту для українського уряду свідчать меморандуми щодо сприяння в реалізації проекту, підписані з Міністерством України у справах сім'ї, молоді та спорту, Міністерством охорони здоров'я, Міністерством освіти та науки, Міністерством праці і соціальної політики.

Про підтримку проекту свідчать угоди, підписані з Державною соціальною службою для сім'ї, дітей та молоді. Результатом діалогу з органами виконавчої влади Київської області є підписання угоди з Київською обласною державною адміністрацією щодо реалізації проекту та видання Головою Київської облдержадміністрації Євгеном Жовтяком розпорядження "Про заходи щодо реалізації у Київській області проекту Європейського Союзу "Розвиток інтегрованих соціальних служб для вразливих сімей і дітей".

Важливим кроком, який підкреслив зацікавленість у консолідації зусиль районних, міських органів виконавчої влади Київської області задля реалізації моделі інтегрованих соціальних служб було засідання з питань охорони дитинства при Київській облдержадміністрації.

В ньому брали участь начальники обласних управлінь, заступники голів районних та міських держадміністрацій, які обговорювали питання щодо стану соціальної роботи із сім'ями й дітьми в області, визначали завдання щодо виконання розпорядження Голови Київської ОДА. Результатом обговорення шляхів подальшої співпраці районів, міст Київської області в рамках розвитку інтегрованих соціальних служб стало затвердження районів і міст Київської області, де будуть створені інтегровані соціальні служби.

Так, було обрано 3 пілотних регіони, де буде запроваджено весь спектр соціальних служб: м. Бровари, Вишгородський та Фастівський райони. Ще в 10-ти районах будуть запроваджені служби підтримки сім'ї, служби підтримки сімейних форм опіки та служби раннього втручання, а саме в: Баришівському, Біло-Церківському, Броварському, Боро-



Звершилося перше півріччя реалізації проекту ЄС "Розвиток інтегрованих соціальних служб для вразливих сімей і дітей". Яким воно було і які підвалини заклало на наступну половину року?

дзянському, Миронівському, Сквирському, Переяслав-Хмельницькому, Таращанському районах, а також у містах Біла Церква та Ірпінь. У 22 районах будуть створені служби підтримки сім'ї та служби раннього втручання.

Це дозволило перейти виконавцям проекту до наступного етапу роботи, тепер уже в конкретних регіонах. Поточним завданням, яке поставлене перед командою виконавців проекту, є безпосереднє створення інтегрованих соціальних служб, враховуючи особливості районів і міст області.

Відомо, що система соціальної роботи із сім'ями, дітьми та молоддю в Україні знаходиться ще на початковому етапі, її кадровий потенціал доволі слабкий як кількісно, так і професійно. Слабкість матеріальної бази, неусвідомленість простим

громадянином, а також управлінцем основних завдань і функцій соціальних установ для сім'ї, дітей та молоді, закритість сім'ї у вирішенні своїх проблем, неприйняття нею допомоги є тими факторами, що ускладнюють реалізацію проекту. Проте, попередній досвід Представництва благодійної організації "Кожній дитині" в Україні переконує, що цілеспрямована робота, застосування кращих методик країн Європейського Союзу дадуть позитивні результати щодо покращення становища дітей. ■

Проект ЄС "Розвиток інтегрованих соціальних служб для вразливих сімей і дітей": 01025, Київ, Україна
вул. Десятинна, 14.
Тел.: +38 (044) 279-55-16, 279-52-53
<http://www.everychild.org.ua>



Доповідає керівник робочої групи проекту пан Матс Грамперт. Фото ЄК

ЄК ПІДТРИМУЄ ПОДАТКОВУ РЕФОРМУ

Європейська Комісія реалізує проект "Підтримка реформи податкової системи в Україні". Під час візиту представників Проекту до Донецької та Луганської областей у листопаді 2005р. відбулися зустрічі керівника робочої групи проекту пана Матса Грамперта з працівниками місцевих податкових органів.

Проєкт надає допомогу програмі модернізації Державної податкової адміністрації. Метою роботи є досягнення Україною рівня та якості дотримання платниками податкових вимог аналогічних більшості країн — членів ЄС. Крім того, іншими напрямками роботи є посилення орієнтації на платників та створення партнерських відносин із ними, вдосконалення законодавства, роботи зі скаргами, системи відшкодування

ПДВ, обміну інформацією, а також створення Контактного центру.

Упродовж візиту до податкових адміністрацій Донецької та Луганської областей були проведені навчальні семінари для керівників різних рівнів, на яких розглядалися причини виконання та невиконання вимог податкової системи, а також вплив структури податкової системи та використовуваних податковими органами методів на обсяги та якість дотриман-

ня податкових вимог. Було розглянуто досвід країн-членів ЄС із розвитку стратегій забезпечення дотримання податкових вимог із їх подальшим обговоренням.

Загалом під час візитів у заходах узяли участь близько 200 спеціалістів різних рівней з двох регіонів. ■

Валентина Кухтік, асистент проекту ЄС "Підтримка реформи податкової системи в Україні"

ПРОЕКТ ЄС ПРЕЗЕНТУЄ РЕЗУЛЬТАТИ АНАЛІЗУ АГРАРНОГО СЕКТОРА УКРАЇНИ

Представництво Європейської Комісії в Україні започаткувала проект "Аналіз аграрного сектора України з метою підготовки секторальної програми в аграрному секторі за фінансової підтримки Європейського Союзу". Проект виконується компанією ECORYS Netherlands.

Загальна мета проекту: створити основу для застосування загального секторального підходу (ЗСП) в аграрному секторі.

Конкретні цілі:

1) допомогти в оцінці потреб сектора та формулюванні Програми для аграрного сектора, що виконуватиметься в рамках Національної програми дій для України на 2006 р.;

2) забезпечити цілеспрямованість допомоги ЄС та відповідність політиці ЄС у сільському господарстві, розвитку сільської місцевості та безпечність харчових продуктів;

3) зміцнити інституційний потенціал основних учасників, які будуть задіяні в розробці та виконанні Програми для аграрного сектора.

Міжнародна група експертів виконала оцінку потреб аграрного сектора та зробила порівняльний аналіз аграрної політики ЄС та України. Був підготовлений Документ для обговорення, який презентував ЗСП та аналіз потреб сектора. Цей документ було розповсюджено серед зацікавлених фахівців, що працюють у секторі. Було проведено консультативні зустрічі в Представництві ЄК із головними цільовими групами (Уряд Ук-

раїни, міністерства, навчальні заклади, наукові установи, донорські програми та проекти, неурядові організації та приватний сектор).

Результати проекту були презентовані на заключному заході, що відбувся 13 грудня 2005 р. у великому конференційному залі Академії наук України. Учасники з Представництва ЄК в Україні, Генерального Директорату ЄК із сільського господарства та розвитку сільської місцевості, Кабінету Міністрів України, Міністерства аграрної політики та інших організацій обговорили потреби сектора та його пріоритети (розвиток сільської місцевості, інфраструктура ринку та якість харчових продуктів), а також застосування ЗСП, координацію діяльності донорів в аграрному секторі України, лідируючу роль уряду у розробці політики та стратегії. Результати обговорення зроблять внесок у підготовку Програми аграрного сектора. ■

Програми мікро-грантів ЄК

Консультації по проекту «Розбудова громадянського суспільства»

У м. Луцьку Волинським регіональним офісом Проекту ЄС "Сприяння регіональному розвитку в Україні" та Рівненським центром соціального партнерства Проекту ЄС "Розбудова громадянського суспільства" було проведено спільний захід — консультування по Програмі мікро-грантів Європейської Комісії.

Організацію підготовки та проведення зустрічі забезпечила координатор Проекту ЄС "Сприяння регіональному розвитку в Україні" у Волинській області Євгенія Вавренчук. Працівники Рівненського ЦСП Сергій Пінчук та Ольга Кашевська провели практичне консультування по Програмі мікро-грантів Європейської Комісії, яке стосувалося детального роз'яснення програмних документів, порад щодо оформлення проектних заявок та інших аспектів, якими цікавилися учасники.

Цей захід відбувся у Волинській облдержадміністрації і зібрав близько 60

учасників — представників громадських організацій, районних державних адміністрацій, міських рад та засобів масової інформації Волинської області. З вітальним словом до присутніх звернулася Світлана Ремизовська, заступник начальника управління праці, соціальних питань та у справах захисту населення від наслідків Чорнобильської катастрофи. Вона доповіла про стан надання соціальних послуг в області та можливості застосування програми мікро-грантів на об'єктах соціальної сфери Волині. Зінаїда Гордієнко — заступник начальника управління з питань внутрішньої політи-

ки, зв'язків з громадськими організаціями та засобами масової інформації Волинської облдержадміністрації відзначила професіоналізм неприбуткових організацій у наданні соціальних послуг населенню та їхню важливу роль в реалізації соціальної політики.

Учасники консультування — представники Волинських неприбуткових організацій висловили надію, що Рівненський центр соціального партнерства Проекту ЄС "Розбудова громадянського суспільства" спільно з Волинським регіональним офісом Проекту ЄС "Сприяння регіональному розвитку в Україні" організують надання індивідуальних консультацій у м. Луцьк.

Проект ЄС "Розбудова громадянського суспільства" надає технічну допомогу НДО в період підготовки заявок на участь в програмі мікро-грантів та під час реалізації соціально орієнтованих мікро-проектів в дев'яти регіонах України. Подальшу інформацію ви зможете знайти на сайті www.civilsociety.org.ua.

Контактна особа: Сергій Пінчук,
Голова ЦСП Рівне
spinchuk@civilsociety.org.ua

Співпрацюють НУО

В рамках конкурсу мікро-проектів від Європейської Комісії, Проект ЄС "Розбудова громадянського суспільства" продовжує надавати технічну допомогу місцевим НДО, що беруть участь у цій програмі.

Після проведення групових консультацій в цільових регіонах програми та під час індивідуальних консультацій, що тривають надалі, Центр Соціального Партнерства (ЦСП) у Чернівцях організував зустріч трьох НУО — клієнтів центру — для об'єднання зусиль у написанні спільної заявки на конкурс мікро-проектів.

20 грудня 2005 року на базі Центру Соціального Партнерства у Чернівецькій області відбулася зустріч представників громадських організацій — "Підгір'я" (керівник Віталій Тріпадуш), "Комітет бага-

тодітних матерів" (Софія Борденюк), "Діти інваліди" (Олена Шова) для формування ідей та пропозицій щодо створення партнерського соціального проекту для участі в конкурсі мікро-проектів Європейської Комісії. Ідея проведення корпоративної зустрічі партнерських НУО з'явилася на навчальній конференції для НУО — клієнтів ЦСП у листопаді 2005 року. Сесії зі складання проектних заявок та дискусії допомогли учасникам побачити перспективи й необхідність об'єднання ресурсів, досвіду й креативного потенціалу один одного задля досягнення

максимального ефекту в наданні соціальних послуг цільовим групам. Раніше, індивідуальні консультації в ЦСП слугували стимулом для усвідомлення необхідності співпраці.

Члени команди ЦСП допомогли лише на етапі планування зустрічі, самі ж представники НУО зуміли досягти плідних результатів у ході зустрічі — визначити організацію-пошукача, цільову групу проекту, обговорити ролі партнерів й мету проекту. Цю зустріч можна вважати першим кроком у процесі мережування НУО в Чернівецькій області. ЦСП готовий сприяти "мережовим" ініціативам методологічно й інформаційно, надаючи приміщення й матеріали, та інформуючи громадськість про результати цієї співпраці.

Контактна особа:
В'ячеслав Сороковський
vsorokovski@civilsociety.org.ua
www.civilsociety.org.ua

Проект ЄС "Покращання системи логістики та маркетингу для малих та середніх підприємств у сільському господарстві"

ЕКОНОМІЧНІ ТРЕНІНГИ ДЛЯ ФЕРМЕРІВ

Одна з болючих проблем розвитку сільського сектора економіки в Україні — це брак необхідних знань, як професійних (сільських), так і економічних, у більшості виробників сільськогосподарської продукції. Тому цей Проект ЄС утілює таку форму співпраці з українськими фермерами, як періодичне навчання.

Упроваджуючи навчальну програму, рекомендовану експертами Проекту паном Фьодінгом та пані Тетьорою, Проект надає найбільш ефективне навчання для поліпшення роботи сільських господарств та агро-харчових МСП, а також піднімає їх прибутковість. Протягом жовтня-листопада 2005 року

Проект провів відкриту навчальну програму з маркетингу та менеджменту систем постачання. Її було поділено на два дні. У перший день відбулося навчання для аудиторії, яка складалася з цільових груп проекту: були присутні представники сільськогосподарських МСП, приватні фермери, політики, представники обласних та ра-

йонних адміністрацій, трейдери, студенти, науковці. Курс уключав загальні питання маркетингу, сегментації ринку, брендінг, а також питання розвитку та менеджменту систем постачання, оцінку діяльності компаній, систему управлінської інформації та систему збалансованих показників.

Другий день мав назву "Запитай експерта". Усі бажаючі отримували відповіді на конкретні питання з маркетингу та систем постачання. Усього навчальний курс відвідали 146 учасників. Теми, що обговорювалися, викликали надзвичайний інтерес із боку присутніх. Було прохання проводити такі тренінги частіше, тому що сільськогосподарські МСП зазвичай не мають доступу до інформації, яку надали їм експерти під час навчального курсу. Друга фаза відкритої навчальної програми відбудеться у лютому 2006 року.

РОЗРОБКА ІНФРАСТРУКТУРИ ГУРТОВОЇ ТОРГІВЛІ

Однією з проблем нинішнього етапу виробництва сільгосппродукції в Україні та її продажу є досить примітивний стан гуртової торгівлі. Тому оптимізація й удосконалення цього сектора економіки є нагальною.

Проект ЄС "Покращання системи логістики та маркетингу для МСП у сільському господарстві" працює із двома пілотними гуртовими ринками в Україні — у Львові та у Харкові. Крім того, Проект почав підготовку для створення гурто-

вих ринків у співпраці зі Світовим Банком. Одеса є одним із пілотних регіонів Проекту Аграрного Маркетингу (у співпраці з USAID). Цей регіон особливо цікавий з точки зору своїх можливостей щодо імпорту/експорту, має стратегічне місцезна-

ходження для постачання фруктів для всієї України. Для вивчення ситуації на місці регіон відвідав експерт із гуртових ринків Яцек Аустен. Він зустрівся з представниками фермерів, кооперативів, гуртових компаній, відвідав місцеві супермаркети та роздрібні базари. Яцек Аустен також зробив дві аналітичні доповіді по результатах своїх досліджень — одну у Тернополі, іншу у Києві, на Міжнародній конференції "Фрукти та овочі України 2005". Обидві презентації викликали значний інтерес, і, можливо, у майбутньому такі зустрічі будуть організовуватись частіше.

РОЗВИТОК СИСТЕМИ ПОСТАЧАННЯ У ЗАПОРІЗЬКІЙ ТА ХАРКІВСЬКІЙ ОБЛАСТЯХ

У рамках Проекту ЄС "Покращання системи логістики та маркетингу для малих та середніх підприємств у сільському господарстві" у Запорізькій та Харківській областях створюються пілотні системи постачання на базі відібраних попередньо підприємств.

Це будуть окремі постачання зернових (орієнтованих на експорт та на національний ринок), та фруктів та овочів (перероблених та свіжих). Будуть налагоджені механізми укладання форвардних контрактів. Їхні основні положення

будуть представлені та пояснені учасникам систем постачання під час семінарів, які пройдуть у Запорізькій та Харківській областях у період із січня по березень 2006 року. Очікується підписання угоди про співпрацю між учасниками системи

постачання, яка буде легальною основою співробітництва.

Команда Проекту також установила контакти з мережами супермаркетів у Запорізькій, Харківській та Дніпропетровській областях. Фермерські господарства, відібрані Проектом, отримали експертну допомогу для складання контрактів із цими супермаркетами. Очікується, що результатом такої форми діяльності стане створення дієвої системи постачання, яку можна запровадити у більших масштабах.

За матеріалами конференцій Проекту

Біженці та мігранти — У ЧОМУ РІЗНИЦЯ МІЖ НИМИ?

У попередньому номері "Євробюлетеня" на сторінці 19 була надрукована стаття "ЄС надав Україні 4 млн. євро на утримання біженців", у якій йшлося про облаштування в Україні таборів для "нелегальних біженців". Насправді, в рамках Регіональної Програми технічної допомоги ЄС підтримав проект, спрямований на облаштування двох нових Пунктів тимчасового перебування нелегальних мігрантів, тобто іноземців та осіб без громадянства, які незаконно перебувають в Україні. Впроваджуватиме проект Міжнародна організація з міграції (МОМ) в партнерстві з Урядом України. Редакція "Євробюлетеня" просить вибачення за непорозуміння, спричинене некоректним перекладом термінів.

Чим відрізняються біженці від нелегальних та економічних мігрантів розповідає Регіональний Радник із питань громадської інформації Управління Верховного комісара ООН у справах біженців **Наталія Прокопчук**.

— Згідно з Женевською Конвенцією 1951 року "Про статус біженців" біженцем визнається особа, яка "знаходиться поза межами рідної країни внаслідок добре обґрунтованих побоювань стати жертвою переслідування через свою расу, релігію, національність, приналежність до певної соціальної групи або політичні погляди, і яка не може або не бажає скористатися захистом своєї країни...". Особам, які брали участь у воєнних злочинах, у тому числі у терористичних актах, і порушували права людини, категорично відмовляють в наданні захисту, гарантованого іншим біженцям. Таке визначення міститься й в Законі України "Про статус біженців", а також в законодавстві про біженців країн Європейського Союзу.

Часто виникають непорозуміння щодо розрізнення біженців та економічних мігрантів. Біженці залишають свою країну через загрозу переслідувань і не можуть безпечно повернутися додому в існуючій ситуації. Економічний мігрант зазвичай залишає батьківщину добровільно в пошуках кращого життя. Певна кількість людей намагається незаконно перетнути територію України й дістатися

Західної Європи. Це не означає, що вони біженці — лише деякі з них мають добре обґрунтовані причини, щоб просити притулку та захисту від переслідувань.

Звіт "Міграція у взаємопов'язаному світі: нові напрями для дії", котрий Генеральний секретар Кофі Аннан прийняв восени 2005 року, вказує на небезпеку плутанини в проблемах нелегальної міграції та притулку. Справді, "потік з певної країни може охоплювати як людей, що мають підстави отримати статус біженців, так і тих, що не мають таких підстав — особливо коли ця країна страждає одночасно від порушень прав людини, збройних конфліктів, політичної нестабільності та економічного колапсу". Багато шукачів притулку переміщуються незаконно, оскільки не мають змоги отримати документи, потрібні для легальної подорожі. Вони не несуть відповідальності за нелегальний перетин кордону, і їхнє клопотання розглядають органи держаної міграційної служби України. Шукачі притулку проходять детальне інтерв'ю, подають документальні докази про переслідування, які вони зазнали у своїх країнах походження. Вони перебувають в країні на легальних підставах, тому з юридичної точки зору некоректно називати їх "нелегальними мігрантами" або "нелегальними біженцями", оскільки останнього терміну взагалі не існує.

— **Як ваша організація співпрацює з Європейською Комісією?**

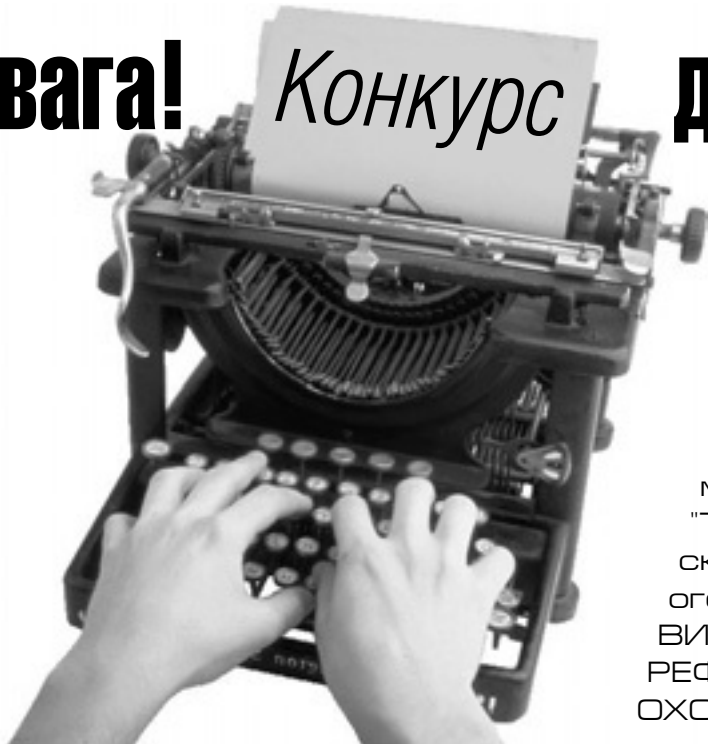
— Дуже тісно. Починаючи з 2003 року, Управління Верховного комісара ООН у справах біженців реалізує спільний проект "Зміцнення системи притулку в Україні". В рамках цього проекту було розширено Одеський центр тимчасового перебування біженців на 200 чоловік, надана технічна та інформаційна допомога міграційним службам.

— **Скільки в Україні мешкає біженців?**

— На сьогодні — 2,5 тисяч осіб, які отримали статус біженця. Майже половина з них — це біженці з Афганістану, третина — вихідці з країн СНД. Заяви ще приблизно 1,5 тис. шукачів притулку розглядаються. ■



Увага! Конкурс для журналістів!



Проект ЄС "Фінансування та управління у сфері охорони здоров'я в Україні" у партнерстві з Українським освітнім центром реформ, інформаційним відділом Представництва ЄС в Україні, проектом ЄС із розробки медичних стандартів, компанією "Телерадіокур'єр", які ввійшли до складу організаційного комітету, оголошують **КОНКУРС НА КРАЩЕ ВИСВІТЛЕННЯ У ЗМІ ТЕМИ РЕФОРМУВАННЯ СИСТЕМИ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я.**

Теми:

- 'Приклади реформування системи охорони здоров'я в існуючих нормативно-правових умовах на прикладі пілотних регіонів проекту ЄС: смт Попільня, Житомирської області та смт Золочів, Харківської області; 'Автономізація медичних закладів та запровадження контракування;
- 'Роль та активна позиція в реформуванні органів місцевого самоврядування як замовників медичних послуг;
- 'Переваги реформування для медичного персоналу та пацієнтів: мотивація для медичних працівників; задоволення громадян станом свого здоров'я та якістю медичного обслуговування;
- 'Удосконалення професійної підготовки медичних кадрів, зокрема підготовка менеджерів для галузі ОЗ;
- 'Зростання ролі громадськості та прав пацієнтів: у центрі системи ОЗ стоїть пацієнт;

Учасниками конкурсу можуть бути:

журналісти центрального, обласного та районного рівнів телебачення, радіо, друкованих та електронних ЗМІ.

Конкурс проводиться у номінаціях:

1. Краща програма, серія програм — на центральному ТБ;
2. Краща програма, серія програм — на регіональному ТБ;
3. Краща програма, серія програм — на центральному радіо;
4. Краща програма, серія програм — на регіональному радіо;
5. Краща публікація, серія публікацій — у центральних друкованих або електронних виданнях;
6. Краща публікація, серія публікацій — в обласних друкованих та електронних виданнях;
7. Краща публікація, серія публікацій — у районних друкованих виданнях;
8. Краще висвітлення (повне і глибоке) змін у пілотних регіонах — Спеціальна номінація для обласних та районних ЗМІ з пілотних регіонів (Житомирська та Харківська області, смт Попільня й Золочів).

Вимоги до матеріалів:

На конкурс подаються матеріали підготовлені з 1 жовтня 2005 р. до 31 березня 2006 р. Крайній термін подачі матеріалів — 10 квітня 2006 р. Конкурсні роботи надсилаються на адресу, яку буде по-

відомлено пізніше — на веб-сторінці проекту ЄС www.healthfin.kiev.ua. На конверті обов'язково вказати: на конкурс.

Матеріали супроводжуються короткою анотацією. Вони не рецензуються і не повертаються. Обов'язковою є інформація про автора (авторів): ПІП (повністю), назва ЗМІ, дата публікації чи виходу в ефір (примірник друкованого видання, для електронних ЗМІ — лінк, а для радіо і ТБ — аудіокасети чи відеокасети VHS, а також затверджена печаткою ефірна довідка), контактні телефони, електронна адреса, службова або домашня адреса.

Підсумки конкурсу проводить журі, до складу якого ввійдуть провідні журналісти з центральних ЗМІ, фахівці з урядових та громадських організацій.

Результати конкурсу будуть оголошені у травні 2006 р. на веб-сторінці проекту ЄС та через інформаційних партнерів, ЗМІ тощо.

Переможців конкурсу буде запрошено на урочисте нагородження спеціальними призами та відзнаками у м.Київ у травні 2006 р.

Більш докладна інформація за тел. (044) 525-32-83, 257- 24-42.

www.healthfin.kiev.ua

У «Євробюлетені» використано матеріали із сайтів Європейської Комісії <http://europa.eu.int/rapid>, <http://europa.eu.int/comm>, http://europa.eu.int/comm/external_relations, <http://europa.eu.int/comm/eurostat>, www.delukr.cec.eu.int (Представництва Європейської Комісії в Україні), а також міжнародних інформагентцій.

ЦІКАВА ЗУСТРІЧ:
Президент Європейської Комісії
Жозе Мануель Баррозу та видатний
актор та співак Шарль Азнавур



Комісар ЄС із торгівлі Пітер Мандельсон та британський актор Колін Фірс
репрезентують проекти ЄС на зустрічі Світової Організації Торгівлі у Гонконзі



Сьогодні наша остання сторінка присвячена столиці Німеччини. Берлін – місто-красень, яке було відбудовано після руйнівної війни. Воно й зараз будується, гармонічно доповнюючи історичні архітектурні споруди сучасними будівлями. Запрошуємо на віртуальну екскурсію по Берліну!

Берлінська панорама



Берлін будується



Берлін вдень



Бранденбурзька брама



Рейхстаг



Берлін вночі



Берлін вночі



«Євробюлетень». Інформаційне видання Представництва Європейської Комісії в Україні та Білорусі.
Київ 01024 вул. Круглоуніверситетська, 10. тел. (+380 44) 2533020. www.delukr.cec.eu.int, E-mail: victoria.davydova@cec.eu.int